

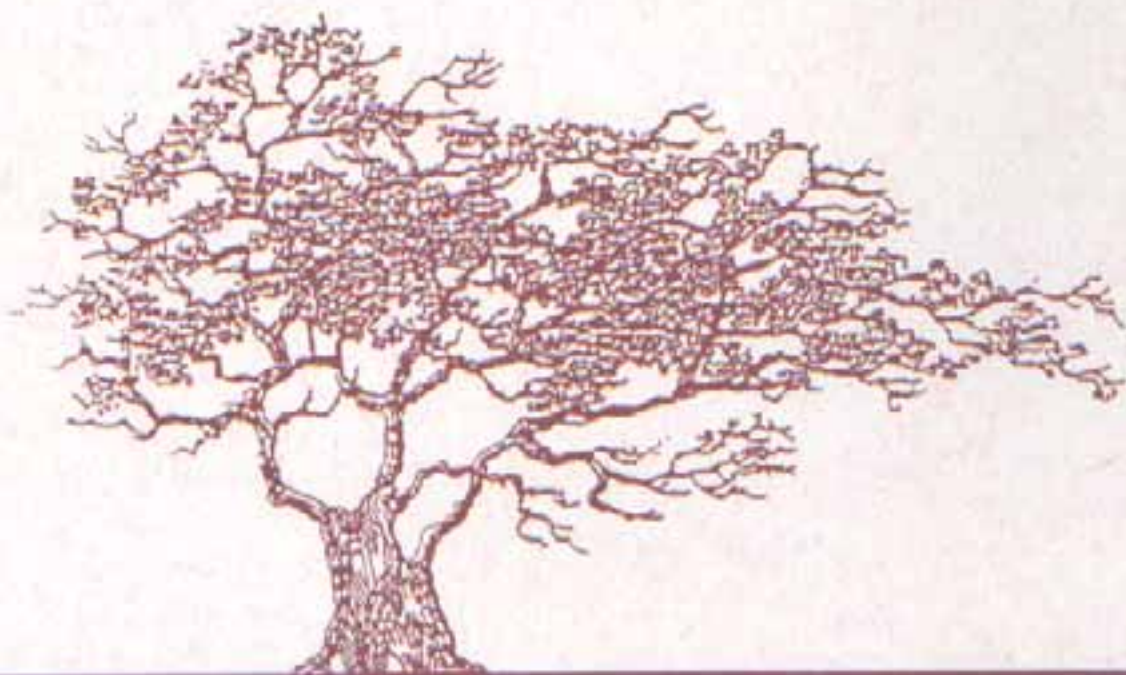
# 千橡通訊

Conejo Valley Chinese Cultural Association Newsletter

---

CCCA & TOCS 1728 Moorpark Road Box #416, Thousand Oaks, CA 91360

e-mail : [www.ccca-tocs.org](http://www.ccca-tocs.org)



---

一九九九年 春

## 中國文化協會理幹事

會長	鄧延立	(818) 887-1402
副會長	馮瀚緯	(818) 879-7150
榮譽理事	武國英	(805) 529-1638
	張世祿	(818) 991-4209
秘書	黃杰	(818) 879-0988
	楊曉蓉	(818) 707-3753
教育	潘黛美	(818) 865-9772
	莊鳴珏	(818) 991-4788
	林震寰	(805) 492-8388
	馮瀚緯	(818) 879-7150
公關	張中瑞	(805) 493-0628
	修建虹	(818) 889-7545
	陳玲伶	(818) 713-8768
通訊	張月蘭	(805) 371-9888
	顧夢娟	(818) 991-6885
	翁梅影	(818) 991-9418
財務	劉存熙	(818) 222-0763
	周家興	(818) 707-2178
	樓毓華	(818) 880-6987
活動	項舉劭	(818) 879-8583
	徐以誠	(805) 522-5834
	關學廉	(805) 582-0937
康樂	胡文善	(818) 707-7638
	唐文龍	(818) 991-0987
	侯天雄	(818) 222-7168
	徐美鈴	(818) 991-9210

## 中國文化協會 1998-1999 活動一覽表

月份	項目
Jul 98	新舊理事交接及工作分配
Aug 98	千禧通訊出刊
Sep 98	理事會開會 (全年活動底定) 電影欣賞
Oct 98	專題演講 - 葉高芳博士 (10/24) 愛在心裡口常開 - 夫妻系列
Nov 98	理事會開會 (討論特別活動) 專題演講 - 李珣先生 詩詞欣賞與順口溜
Dec 98	聖誕聯誼晚會 (12/13)
Jan 99	理事會開會 (全年活動底定) 千禧通訊出刊 專題演講 - 李雅明博士 (1/16) 新春晚會 (1/30)
Feb 99	冬季滑雪活動 (2/19) Mammoth Mt. 專題演講 - CPA Keith IP (2/24) 報稅及理財之道
Mar 99	專題演講 - 電影欣賞
Apr 99	理事會開會 (籌備選舉及辦理獎學金申請) 球類友誼比賽
May 99	母親節舞會 頒發學生獎學金 露營
Jun 99	下屆理事選舉 公佈選舉結果 聯誼餐會

## 目次

● 康谷華協的展望與期許	鄧廷立	3	● 遊情記趣	左大誥	28
● 秋實春耕·千橡又一年	潘黛美	4-5	● 山之旅	王正平	23
● 活動後記			● 從「國王與我」看泰國	郝慧莉	23
● 博物館之行	胡明	6	● 法國行	嚴雋同	28
● 去看泰俑的展覽	五田陳宜堯	6	● 一九九八年遊大陸觀感		
● 萬聖節隨記	五田江星逸	6	● 學生園地		27-30
● 萬聖節的故事	彭躍南	7	● 廣告		33-39
	二A劉思齊	7	● 中文學校行事曆		49
	二A蔡唐寧	7	● 編輯小組：		
	二A施益盈	7	感謝會長、校長、各社團負責人以及每位投稿的熱心朋友，您們的支持與參與，使這期的通訊能順利地、如期地出刊。刊內有疏漏的地方，請與我們連絡。千橡通訊是屬於大家的，歡迎您多投稿，多利用本刊刊登廣告，在新的一年裡，祝您		
● 聖誕聯歡晚會	鄧廷立	9	平安順利！	陳玲伶	
● 聖誕聯歡晚會花絮	馮翰緯	10	如意稱心！	張月蘭	
● 我扮聖誕老人	張大健	12		顧夢娟	
● 英雄榜					
● 康谷社團					
● 秋收	張業	15			
● 聯誼社記趣	蔣時亮	17			
● 特稿					
● 太太絕對不會有錯	李玠	18			
● 何處是希望	馮翰緯	19			
● 新年好	馬馬	20			

## 康谷華協的展望與期許

鄧延立

自康谷華協成立二十多年來，在本地區一直擔任著華人社區彼此間情感交流的中心角色，同時也扮演著與外界聯繫的橋樑。

康谷華協(Coregio Chinese Cultural Association, CCCA)為IRS登記註冊有案的非營利機構。根據組織規章，康谷華協的主要功能為組織、支援康谷地區華人的教育、文化及各項活動，聯繫華人情感，並與主流社會作文化上的交流。康谷華協由各會員組成，設有理事會及千棟中文學校。理事會成員計二十一位理事，除五位保留席次由現任暨前任千棟中文學校校長、現任暨前任家長會會長與前任華協會長擔任外，餘皆由每年華協會員票選而出。每位理事以三年任期為度。為保一直有新血注入，每年改選理事以1/3為底線。所選出副會長為下年度當然會長。華協的組成、功能及所有規章於By-Laws中均有說明。歷年來經各位華協成員努力，缺失難免，但投入與付出，絕對應當被肯定。

我們每一個家庭來自各個不同的地區。或許我們在語言、背景與生活方式上有些出入，但我們均是中華炎黃的子孫，我們也都認同中華文化。不論你從那裡來，不論你是新到此地或是居此經年，大家在康谷相聚就是緣份，這兒就成了我們的「家」。

我們的孩子能在此伴著學習中文成長茁壯，因為二十多年前各華人協會的先進於康谷成立了千棟中文學校，才讓薪火相傳的工作如此多年來從未間斷。我們自己於新國度中在此互相扶持共歡樂，也因為二十多年來華協舉辦的各項活動與運作，才讓彼此不熟識的中國人大家聚集一體，相互幫助成鄉親。

康谷華協為一個百分之百義務服務性質的團體。每一位理事均為無薪給職。華協的一般運作與活動，也就是靠著所有理

事的奉獻、服務與各位的支持。辦活動需要經費，而我們所有經費的來源則靠著中文學校代收的會費，加上各項小型活動與禮券(Sale)等籌款方式所累積的收入。(請參考附註九七年度財務報表及九八年度預算表)

今天，華協當更張開雙臂歡迎大家來參加我們的活動。是中文學校的學生、家長、工作人員也好，是在中文學校的朋友、長輩或各個社團也好，是中華文化的認同者，你就已是康谷華協的當然服務對象。

自千棟中文學校開學以來，我們曾舉辦電影欣賞及演講。第一次電影欣賞只有三五位家長出現，雖然令人失望，但我們並不灰心，至少能讓三五位家長開心，也是收穫。第一次葉高方博士演講，四五十位家長開心，第二次李玢演講，七八十位家長開懷。十二月十三號的聖誕聯歡晚會，有近六百位朋友參加，盛況空前。能讓大家聚集一起共同歡樂，這也是我們無辜、無祿、無官、無給付出的主要目的。我們也希望熱心的朋友們大家一起來努力，永續不斷！

## 謝 啓

康谷華協在此特別感謝中文學校的老師、家長、行政人員及各位社區朋友，你們熱心的支持與積極參與，使得華協能順利地舉辦各項活動，希望大夥再接再勵，共同為康谷的華人社區，打造一個歡樂、和諧的一九九九！

## 秋實春耕、千橡又一年

潘黛美

小時候聽到「光陰似箭，日月如梭」一點都沒有感覺。

現在年紀不輕，身負重任，就深深體會到這兩句話的意思。自接任校長以來，戰戰兢兢，深怕不能稱職，轉眼半年過去了，總覺得時間不夠用（在此感謝聖誕老人在晚會上送我的特別時鐘），更感到很多想做的事還未完成。當初要選校長時，我曾經寫下幾點目標：

- 一、推動德、智、體、群並重的教育。
- 二、提高學生對中華文化的肯定，中文學習的興趣，和對中文學校的認同。
- 三、促使本校進入美國教育界主流，繼續為爭取學分班的成立而努力。
- 四、鼓勵家長及學生與學校的溝通與參與。
- 五、發展學校與當地社區、學區的合作與文化的交流。

在過去半年裏學校的校務就是朝著這方向進行。現在我們將幾項重要的活動，列舉如下：

一、十月十日全校師生到聖塔芭芭拉博物館參觀秦朝兵馬俑展覽，這是一次難忘的經驗。學生們不但認識了些中國歷史文化，還享受到坐巴士郊遊之樂。

二、十月二十四日全美中文學校聯合總會舉辦第一次大規模全國統一中文SAT II 模考。千橡是特設考場之一。本校有十八位高中生參加，成績優良。試後有為學生及家長做考題的分析及講解。中文SAT II 的設立，不但意味著中文受到美國教育主流的重視，也提供了中文學校教學的指標。它的內容著重於中文的生活化及實用性，考

的是學生聽、說、讀、寫的能力。

三、十一月十五日，有三十四位同學代表千橡參加南加州中文學校聯合會的中文海報、書法及即席詩歌創作比賽，成績斐然，為校爭光。

四、為配合康谷學區及千橡高中的慈善活動，在十二月時，本校熱心家長響應了中美洲賑災之舉，捐贈了許多衣物給災民。在聖誕節前，全校同學發起募捐活動，發揮愛心，捐出自己的零用錢，總計\$2500，為三戶清寒家庭購買食物及聖誕禮物。志願負責的高班學生達到數十人，令人感動。這不但教導孩子投入社區工作，增進不同族群間相互關懷，更將人性至善至美發揚光大。另有家長義務為千橡高中開車，帶領高中生參觀大學。這些高中生多數是西裔，因家庭清寒，父母忽略，而無升學的意願及機會。這是幾位千橡高中老師發起的參觀活動，希望拋磚引玉，提高這些學生的興趣。如果有任何家長志願做些有意義的社區工作，請與學校聯絡。我們也將繼續讓學生們參與善舉。

五、千橡中文的資訊網頁內容豐富，多彩多姿，許多老師也將教材及作業上網。這是二十一世紀科技時代主要的趨勢，千橡有這三種專業人才及設備，實在是走在時代尖端。希望大家有機會上網一遊。也請大家不要忘記每月出刊的千橡簡訊（在各同學的活頁夾內）。這些都是學校與家長間溝通的橋樑。

六、實驗班（漢語拼音及繁體字教學）得到許多家長的支持與肯定。漢語拼音班（漢語拼音及簡體字教學）成長迅速。本校兩個系統的教學及程度分班，是很多家長關懷的事，在環境許可下，我希望有更妥善的安排。

七、謝謝家長會舉辦的萬聖節活動，當日情景熱鬧，獎品豐富，讓孩子渡過了一個快樂的節日。也謝謝華人協會為我們主辦了一個難忘的聖誕聯誼會。當晚參加的人數將近六百人，與這麼多中國同胞共渡佳節，倍感溫馨。

新學期即將開始，學校計劃中的活動如下：

一月三十日 新春晚會

二月二十八日 春季教師研習會

三月十四日 學生華語文研討會

四月四日 青少年常識比賽（校內比賽二月二十日）

四月二十四日、二十五日 華人運動會

五月二日 演講及詩詞朗誦比賽

（校內比賽暫訂三月二十日）

六月二十七日 夏令營

學校的工作很需要熱心的家長參與合作，希望大家本著一份對中華文化傳承的使命感，來為中文學者盡一份心與力。在浮生若夢的人世裡，我們悄悄的來臨，能有緣認識這麼多朋友，又能在一起共事，實在是我的幸運。這一點點，一滴滴都將是我生命中精彩的一頁。對華人協會、家長會、老師及行政人員，我的感謝之心，盡在不言中。希望大家同心合力，昂首闊步，邁向新世紀。



## 感謝

- 一、武國英老師捐款二千元（另加二千元 Amgen Match Fund）作為中文學校獎學金，獎勵優秀學生。
- 二、許美雪老師捐款二百元。
- 三、台灣交通大學校長張俊彥先生捐款一百元。

## 博物館之行

胡明

山不在高，有仙則名，水不在深，有龍則靈。博物館不在大，有秦兵俑則值得一遊！

在學校校長及行政人員精心安排下，千禧中文學校於十月十日，全校三百多師生集體到 Santa Barbara 博物館，參觀這個舉世聞名的秦朝兵馬俑。

雖然學生及家長人數眾多，但是在行政人員協助下，卻也有條不紊地於預定時間內到達了這個瀕臨海濱的小型歷史博物館。

從報章雜誌、電視新聞中，我們已熟悉秦兵馬俑的信息，但是當我親眼目睹兵馬俑時，心中仍然震撼不已。「今人不見古時月，今月曾經照古人。」今人不見秦朝的盛況，秦皇的遺物卻與今人見了面。

穿過了時空隧道，埋在地下歷經千年沉寂的兵馬俑，終於在遙遠的 Santa Barbara 跟我們見面。踏進展覽室的一刻，巨大的秦俑展現在眼前，雖然歷經千年，光澤俱退，仍不失其威武、雄妙維肖、栩栩如生，每尊秦俑，像貌不一、表情不同、服飾有別、官階也有高低之分。觀賞之餘，驚嘆先人工藝水準之高、匠心獨俱之巧、獨樹一格之妙。

秦朝兵馬俑不但在中國歷史上有其應有的價值，在世界文明進化的上，也有其地位。所以此間美國初、高中都鼓勵學生去參觀。學生只要提出票根，再加上一篇報告，都可得到額外的分數。不過，有些學生除了在口頭上說好 Cool 以外，表面上似乎無所得。或許他們不能體會兵馬俑在歷史上的價值，或許他們猜不透為什麼秦始皇要造那麼多的兵馬俑來陪葬？但是，我相信，這些千年文物或多或少會幫助他們體會到中國立國的悠久、文化的精深博大，從而在內心裏提升自我肯定，進而能愉快的、自信的立足於美國這個多元文化的社會中。

## 去看秦俑的展覽

五B 陳宣堯

我們去看秦俑的展覽，我坐爸爸媽媽的車去 Santa Barbara 藝術博物館。我們開了一個小時才到 Santa Barbara。在高速公路上有美麗的海。大約十點的時候，我們進了展覽館。

在入場處，有人給我們錄音機。錄音機裏講解展覽的內容。有些人像用黏土雕刻的。人像看起來都很像真的。那些人像都是軍人。有的騎馬，有的坐馬車，有的站著，都很好看。因為那些人像很珍貴。所以不能碰。

看完展覽的時候，我們下樓去看別的東西。在樓下有沙和小人像。他們要讓我們知道當考古學家是什麼樣子。我們去完樓下的時候，就去逛禮品店。在禮品店裏有賣小的人像和中國的東西。

看完秦俑的展覽後，我覺得中國歷史很偉大。可惜展覽的物品太少。我很想知道有關中國歷史的文物。

## 去看秦俑的展覽

五B 江星逸

中文學校的學生們，十月十日坐 Bus 去 Santa Barbara 看秦俑的展覽。我在展覽看到很多很漂亮的雕像，石頭刻的動物，和在秦始皇的墳墓外面找到的東西。我們在看的時候，每個人會有一個錄音機和耳機，告訴我們所展覽的東西。

我覺得中國古時候的藝術很 Creative 也很漂亮。我覺得古時候的人看起來比較兇，也比較矮。

## 萬聖節隨記

彭躍南

從中國來到美國生活，有一個很普遍地感覺，就是各種節日、紀念館特別多。如果在政府部門工作的話，這種感覺尤其強烈；或者有孩子就讀公立學校的話，經常的無課日也使你體會到美國除了稅多便是節假日多。美國雖說歷史不及中國的十分之一，可其節日和紀念日的歷史遺產卻非常之豐富，使現今在美國生活的我們得益非淺，但也受害不少（無課日）。難怪我有個朋友來美國消受了這接二連三的節假日後，頗有感觸地說：「只要比較一下中、美兩國節假日的多寡，中國人的勤勞、美國人的享樂，便由此可見一般，更甯說老美節假日時滿個世界的周遊、變著法子的玩耍。」

在這衆多的節日中，十月三十一日的 Halloween 即萬聖節，以其獨有的風情而知名全球。追其源，萬聖節雛型來自歐洲，可現在美國的萬聖節已脫胎成了美國的著名土特產。萬聖節儘管並非法定假日，可其在美國人的生活中的重要性，幾乎不亞於聖誕節。萬聖節期間，商家忙於賣南瓜和萬聖節商品，人們則樂於刻南瓜和各種點子的化妝扮相。到處是南瓜雕刻和化妝比賽，更有全國性的最大南瓜比賽。萬聖節之夜，如今不光是孩子們的最愛，同時也是成人，尤其是年青人的狂歡之夜。如果你想好好體會一下萬聖節之夜的狂歡，好萊塢的萬聖節群魔亂舞之夜便是最好的去處。如果你覺得去好萊塢大費周折，明年的萬聖節之夜可去千橡市隔壁的西湖村的 Three Springs 社區。在那裡你會感受到濃濃的萬聖節文化氣息。儘管萬聖節不放假，可現在萬聖節的熱鬧程度還是一年勝過一年，這從人們在萬聖節的開銷成直線上升便可看出。等現在這些在 Halloween 薰陶中長大對 Halloween

情有獨衷的新生代入主白宫、占據國會時，萬聖節或將會成為美國的又一個法定假日。

Halloween 的直譯應該是「鬼節」，可是不知是那位高手將其譯為「萬聖節」。這位譯者深諳東西文化的差異，懂得中國人對「鬼」的雙重心態，即怕鬼恨鬼又拜鬼崇鬼。一部封神榜寫盡中國人對鬼的這種複雜感情：青面獠牙的惡鬼、在外遊蕩的野鬼、打抱不平的好鬼、修煉成仙的神鬼……而這「萬聖」二字則將所有的鬼全都升為神成了「聖」。那些永無出頭之日的小鬼聞此佳音一定是欣喜若狂，不再為孽了。

這次中文學校的萬聖節也是格外的熱鬧。今年的萬聖節正好是星期六。家長會利用這一有利的條件，組織了豐富多彩的活動。由於家長會的認真準備和許多家長及學生們的積極參與，活動進行的是有聲有色、令人回味無窮。

在南瓜雕刻展覽比賽上展出的近二十個南瓜雕刻可說是個個獨具匠心，使人嘆為觀止。正應了這次活動的廣告詞「刻平凡為神奇」。只可惜是在白天展出。若是晚上，在這些雕刻南瓜中點上一支蠟燭成為南瓜燈的話，效果會更佳。經由一些家長組成的評委，通過投票的方式，才從這些個個精美的雕刻中評出了前六名。

吳茵茵為活動準備了各種畫臉的材料。孩子們一個接一個的等畫臉，使劉淑芬等倆人忙得不亦樂乎。由於等不及，一些家長和同學便自己動手畫。孩子們臉上畫的南瓜、花卉、蝙蝠、蜘蛛和黑貓等使這些化了裝的他們更為活潑可愛，為活動增添了一份情趣。

由家長侯天雄和學生吳雅詩、郭裕仁帶領的化妝遊行隊伍將整個活動推向了高潮。小兔子、木蘭姑娘，更有駕飛機



來的。這些各式各樣，別出心裁的化裝更顯出孩子們的天真浪漫。遊行結束後，由劉淑芬、周天祥、李慧美、周光敏、李薇薇、許耐霜、蔡慧萍、陳淑玲和周預英等組成的評委評出了最佳服裝、最佳扮相等共二十四個獎。

最後，由校長潘黛英和家長會會長莊鳴珩主持頒獎。這次活動豐富的獎品來自於家長會平時賣大華禮券和午餐便當的收入，鄭圓圓小姐也為活動捐贈了小獎品。劉存熙副校長已將有關這次萬聖節活動的照片放在學校的 Web 上了。

觀察這次中文學校的各種化裝，再比較許多美國人的萬聖節化裝，也可看出中美文化的差異。中國人的萬聖節化裝比較溫和好看，極少像美國人化裝成猙獰恐怖的，因為中國人習性祥和不喜歡惡鬼，所以，大部分的化裝，都以可愛、俏皮、趣味性為特色。不知道明年中文學校的萬聖節，又有什麼花樣了！



## 萬盛節的故事

二A 劉思齊

萬盛節晚上我們六點去要糖果。我、弟弟和兩個小朋友一起去。我扮女巫，弟弟是一隻小貓。ZOH 是一隻小狗，BIBI 是 ERIC 的 Mommy，我們走了很多路。拿到很多糖果。過了一個好開心的萬盛節。

## 萬盛節的故事

二A 黎唐寧

在十月三十一日晚上，我和爸爸和媽媽去商場裡要糖果。我扮成一個跳 Can-Can 舞的小女孩。我要到很多我愛吃的糖果。我很開心。

## 萬盛節的故事

二A 施盈盈

有一天，有一個不可怕的鬼，她住在一個好可怕的房子。她有好多鬼朋友都來找她玩。有一天這個鬼去找她的鬼朋友的家玩，掉到馬桶去，變成一個可怕的鬼。



## 聖誕聯歡晚會

鄧延立

十二月的聖誕聯歡晚會對我們華協的工作伙伴來說是一個新的嚐試，我們希望能讓老、中、青三代的大小朋友們齊聚一堂，而大家又都能各得其所，各得其樂，玩得開心。經CUU彭士昌教授的熱心介紹，我們借到了場地。同時也非常感謝千禧中文學校和家長會大力的支持與贊助，共襄盛舉。這次的活動讓人覺得「物美價廉」，而參加的人數遠遠超出了我們原先的估計，總共約有六百餘人出席。在餐盒與場地的安排上都非常難以估計。非常謝謝潘黛美校長和張月蘭的幫忙，我們由原先預估的兩佰伍十人份，一直增加至伍百八十人份。到頭來還是有許多工作同仁忙了大半天，收場時卻是機腸轉彎。在飲用水方面，我們預備了一百五十加侖供大夥飲用，在這裡也要感謝唐文龍、樓毓華、張暉和侯天雄等多位朋友為我們扛水搬桶。而Cal Lutheran大學內，全部的八呎長的桌子也都抽調到了大禮堂來，結果竟然不敷使用！以致對許多朋友們有招待不周之處，我們在這裡要深致歉意。

佈置會場的陳玲伶、徐以誠，臨時接到材料尚未準備好的通知。星期天早上東奔西跑，馬不停蹄。所有的用具租的租、借的借、買的買，家裡可以用得上的全部都出籠了。要將諾大的一個球場裝飾起來，真非易事。直到最後一刻，一切就緒，整個會場氣氛十足，看起來相當美觀，多虧他們的辛勞。

五點三十分不到，就有朋友前來幫忙，將近六點時，來賓開始不斷的湧入。外面停車成問題（謝謝侯天雄的交通指揮），裏面座位也成問題。入口處的交通形成了瓶頸，臨時我們繼續加椅子，因為對後來臨時買票的朋友們也不好拒絕

於門外。反正「晚會」嘛，大家能將就點就可以了！「同樂」嘛，擠一點才熱鬧！

在此同時我們的「憲兵伯伯」黃杰兄，又要維持秩序，又要負責舞台工作字幕、打燈光、放煙器、折放道具、跑進跑到處「抓人」幫忙，忙得真是不亦樂乎！負責卡拉OK的星爸爸星媽吳宣菁、林瑛瑛夫婦（我們明星學生的爸媽），他們更是夫唱婦隨，一個管DJ，一個找人唱歌。由於場地較生疏，有時音響設備出狀況，也是對大家很抱歉，不過希望「明年會更好」。

華協承蒙各位朋友的厚愛，捐贈禮物，代為售票，出錢出力張羅各項事務，本著「我們大家一起來」的精神，為我們的「家」而努力。其他社區都一致認為康谷是一個最團結的社區。

這一晚折騰下來，我們工作的朋友們雖然很累，很疲倦，但是大家心裡都好開心，因為我們的努力得到了回應，能看道這麼多大小朋友們「歡樂相知，齊聚一堂」，我們的苦心沒有白費！



# 聖誕聯歡晚會花絮

馮瀚緯

這次聖誕聯歡晚會，出乎當初預計，有近六百位朋友聚一堂。場地雖大，但還是摩肩接踵、人潮洶湧。當日被安排照顧前場，衝前奔後，許多幕後事，想來應當寫出，與大家共享：

## \*\*\*籌劃

此次晚會籌劃，許多皆由鄧廷立一人抓；場地的安排與校方聯絡接洽，工作分配暨節目計劃，抽獎摸彩兼舞臺司儀講話，實果主持加魔術助理把刀跨。雖說有些地方難免差強人意，事先失察，但鄧兄廢寢忘食，投入付出，絕對不假；就勇氣論之，難能可貴，其情可嘉。

## \*\*\*椅子

客人入場，椅子不夠，後台無存貨，實在教人發愁。雖然曾事先向工作人員相求，等了許久，從各處東調西湊，才勉強連水把近火救。當夜許多朋友座位向隅，其疏失難辭其咎。

## \*\*\*車位

說起停車，就非常叫人累。如果對校區不熟悉，找個車位，可能要你數徘徊。趕了幾張白紙簡頭，兩個路標，預備貼在樹幹石碑。但想想街暗天黑，誰能得到紙上寫得個什麼鬼？手邊既沒有螢光紙，又沒有手電相陪，幸好旁邊兩個小妹妹，幫忙綁了幾個汽球順着路標往上飛，如此方能引人注意，心裡才稍有安慰。但想想來車數百，萬一漏過了停車場，還是有罪。解決之道，總得有人到街角路口做指揮。向侯天雄求援，他一口答應，推都不推，拿了物品大步出門，直到個把鐘頭任務完成後才回。門外冷風颯颯，門內人聲沸沸，看侯兄冰臉凍手，還直說一點都不疲憊，侯夫人在旁看了心疼差點就掉眼淚。看侯兄做人磊磊，從來不怕吃虧。與他相比，實在有愧！

## \*\*\*聖樂詩班

如果你常去中文教會，對千禧聖樂班自然耳熟能詳。但許多朋友常住此地，卻不知康谷有個美麗的聖樂詩班！當晚五點過半，許多紳士淑女很早就魚貫入場，安安靜靜坐在舞台前旁，原來是教會的聖樂隊伍參加與會，使晚會生光。只是當時許多工作人員各自在忙，無暇照顧，招待不周，要請見諒。照預計節目時間十分鐘前，隊伍魚貫入後台，全在幕後邊等邊站。因節目進度較慢，因此大家等得比預期長。待幕起節目開始，樂聲即刻洋溢滿堂。雖場內音效欠佳，仍符合入耳，音響繞樑，感覺實在很棒。晚會打烊，回到家在床上躺，心中還在想，以後有機會，希望聖樂班朋友能再出來唱，有好歌曲，大家也能常常共享。

## \*\*\*神童管樂隊

康谷多神童，分門別類，林林總總。琴舞書畫、出類拔萃，考績學業，拔群拉風。此次晚會前，臨時起意，成立一個管樂隊，到時也可讓小朋友上臺瘋一瘋。講講簡單，做起来卻是相當頭痛。好不容易把少爺小姐聚集一堂，卻是滿屋的亂哄哄。直到連說帶哄，板著臉兒，才算搞定，各自回家去用功。此軍全屬管樂，計有橫笛、小號、伸縮管，還有雙簧、黑管、薩克斯風。後又加了小小鼓，總數共有一十六眾。倉促成軍，日子無多，算算只有兩次機會合奏一回，不免急得心怦怦。第一次集合陳泰君家，擠得個水洩不通。樂器聲震天價響，每位家長滿腦嘖嘖。小鬼吃喝到處，東眺西睇，樂器口水一地，當晚只有麻煩屋主自個兒清一清，弄一弄。第二次彩排，聽聽合曲，看看這些小不隆東，各個志氣滿滿氣如虹，心裡也不覺得放了鬆。演出當夜，小團員氣定神閒，全心與曲相溶。有此成績，實足欣慰，在場大家都很高興的把手拍紅。最後小朋友獻花指揮，想想她剛下飛機就加入管樂陣容，繼續不斷的帶著大家衝，化繁為簡連我都可以把譜看懂，“嘩”！以此就讓人感動。再看看各個小隊員，也實在堪稱小神童。

\*\*\*發獎品

比起賣出彩卷，獎品實在多多。看着小弟小妹、叔叔伯伯，中了獎笑呵呵，自己也開心似花朵。畢幕後盤點存貨，竟然還有大大小小二三十個獎品無居所，實在令人迷惑。爾後週六扛了五十斤獎品包裹，到中文學校準備依名找人，無奈卷上留名懶惰，儘是蟹文囉裏囉味。看看無獎猜謎，實在是叫我手足無措，只好到辦公室把大包小包攤了一桌，把命往外豁，嚴辭堅請行政人員來就名單一一對號入座。人多辦事就是有收穫，眼看勝券在握，偏偏還有許多名字找了半天還在窮瞎摸。想想如此下去，縱使天黑了也不會有結果。平時看了電話就怕，也只好硬著頭皮，照著卷上資料把號碼撥。邊噓寒問暖，邊打邊問邊察邊哄，終於石出水落。皇天有眼，下午的日子到底還是可以與家人過。只是，有時電話上先禮貌個半天，再細細琢磨，把來龍去脈向對方慢慢說，才發現不是熟人小朱，就是隔壁老郭。害我出口唯唯諾諾，講話哆哆嗦嗦，你說，我火是不火？

\*\*\*會場、落幕

原訂餐盒三百五，一路加到五百六，訂餐數特地出超，到時總是應該夠，不料當夜來賓潮湧如水流。看門庭若市，一則以喜，一則以憂。喜不必多言，憂的是餐盒數缺，多備少粥，豈不要出醜？月黑風高，到那兒去求救？只有沒餐盒的退費或少收。

晚會進口門前幾位女士，收票撕票兼把交換禮品收，有臨時新來的客人得把門票舊，加上領餐點須在票上劃勾勾，推銷彩卷還要對著客人吼一吼。男士們也沒得閒；太太算帳先生把門守，不讓閒雜人等往裡溜，也不准人們老在門口窮逗留。發現場內沒餐紙，趕緊逼著以誠兄飛車出外去採購，看他回來左擁右抱，滿懷紙巾走路一扭扭，感人小曲又添一首。近終場諸女士忙累暫休，但餐盒盡發自己卻連塊糕點也沒得入口。只好到處游走，東拼西湊，左尋右搜，才勉強給了自個兒的肚子少

許報酬。

晚會落幕，東西收完，大家才能把氣透。酸甜、苦辣、歡喜、快樂、好壞都有，人生一角又走了一周。歲洽瀚宇宙，人本就細小如蟻蟻，但所歷感人事小，卻絲絲入扣，此段回憶，當至不朽。



## 我扮聖誕老人

張大健

雖然是第二次喬扮聖誕老人，但是對著台下的人潮時，我還是戰戰兢兢，只覺得心跳加劇，汗流浹背，水氣從每個汗毛孔中噴出來，凝結在鼻尖上，額頭上，甚至眼鏡上，我放眼望去，只見一片白霧，人聲嘈雜，唉！我長嘆一聲，心中想：

假如聖誕老人是瘦子該多好，

我就不必在胸口綁枕頭，背後墊被子，真是受罪！

假如聖誕老人是禿子該多好，

我就不必戴著假髮，頭不動，頭不轉，生怕它掉下來。

假如聖誕老人沒有鬍子該多好，

我就不必用吸管，穿過糾纏百結才能吸到幾滴水。

唉！別空想了，傳統難改。

我走入人群與小朋友打招呼：「小胖，吃顆糖吧！」，「寶寶，新年快樂！」，「要拍照的小朋友請排隊」，他們樂透了。膽小的躲在媽媽後面看怪物，頑皮的就扯我的鬍子，撻我的肚子。忽然，有一個小女孩指著我的鼻子尖叫：「聖誕老人就是摺紙老師！聖誕老人就是摺紙老師！」那神情就像哥倫布發現了新大陸一樣。大家都笑了，我也笑了。剎那間，我精神煥發，氣不喘，汗也不流，簡直是太奇妙了，我想，這就是：The Magic of Christmas。



## 英雄榜

校外比賽：

南加州中文學校聯合會

即席詩歌創作比賽團體組

第二名：李婷婷、段慧姝、李涵、李麗麗、顧泉。

書法比賽（硬筆）類

優勝獎：王嘉嘉、陳宗舜、蔣雅婷。

中文海報比賽

第六名：王嘉嘉

優勝獎：林慈娟、關愛蓮。



校內比賽：

書法比賽（硬筆）類

幼稚組：

第一名 陳淑莉，第二名 嚴曦，第三名 吳仕華

第四名 金至昊，第五名 胡安

優勝獎 陳長瑛、張振儂

初級組

第一名 王嘉銘，第二名 王嘉嘉，第三名 瞿百儀

第四名 羅以寧，第五名 彭琳遠

優勝獎 徐若薇、董禧禧

中級組

第一名 陳宗舜，第二名 李婷婷，第三名 邱慈涵

第四名 李麗麗，第五名 嚴啓韻，優勝獎 唐婉齡

高級組

第一名 吳雅詩，第二名 蔣雅婷，第三名 陳一芳

第四名 廖偉峻

## 中文海報類

### 幼稚園

第一名 呂 希，第二名 孟繁力，第三名 喻禕陽

第四名 劉邦徽

### 初級組

第一名 林如峰，第二名 梁慧晴，第三名 李頌洪

第四名 王嘉嘉，第五名 劉思齊

### 中級組

第一名 關愛蓮，第二名 林慈娟，第三名 阮持璋

第四名 黃健誠，第五名 林珊珊



## 秋收

張棠

十一月中，葉已黃，風未起，瓜熟果甜，正是秋收時節。

今年的十一月十四日星期六，風和日麗，是一個開畫展最完美的天氣，在千禧中文學校的校園中，千禧中國書畫學會的會員，和中文學校的學生，興高彩烈的，一同獻出一年來努力的成果，與大家同享。是日，千禧城內、城外愛好藝術的舊雨新知們，紛紛前來批評指教，盡是善意的支持與鼓勵。千禧中國書畫學會「國畫班」之所以能從一個嬰兒開始，一天天的成長茁壯，這些支持與鼓勵，一直是成長過程中絕對不能缺少的陽光和雨露。

廣谷文化協會副會長馮翰緯，是一位藝術的愛好人士，他說他年年來看我們的畫展，很想知道我們在「掌聲之後」的心歷路程。我想很多人也可能會像馮翰緯一樣，想知道一些學畫的酸甜苦辣。

學畫就像學鋼琴、學小提琴一樣，樂趣多，有成就感，但絕不是一件容易的事。

在國外學國畫之特別困難，首先是國畫工具得來不易。毛筆、宣紙、顏料、墨汁都要運到中國城，小台北去購買。去小台北吃頓飯，買個菜不覺得路途遙遠。但說也奇怪，去買書畫的工具就嫌車多路長，不勝其煩。就是到了書店，宣紙、毛筆的種類繁多，價格相差極大，看得人頭昏眼花，簡直不知從何下手。我曾在店裏錯買過完全不吸水的宣紙，好不懊惱。也有同學花了近百元的價格，買了一枝毛筆，卻不覺得特別好用。好在這條路，我們打前鋒的，已經走了出來。現在國畫班的同

學，有了郝老師的指引，可以方便的買到價廉物美的美的國畫用品了。

毛筆、宣紙的掌握，需要學習。初學者不是水太多，湮成一片，就是墨太乾，沒有韻味。長久沒有使用毛筆的人，再名貴的毛筆，握在手中，都不聽使喚。初學的人，在這個階段，最容易放棄。但咬一咬牙，繼續努力，曾幾何時，柳暗花明，不知不覺的，就過了這學畫的第一個難關。在這個階段，老師的鼓勵，同學的切磋，都是最重要的精神支柱。

中年學藝，膽子小，最容易沒有信心。而藝術大師通常不是教育家，也不是心理學家，跟第一流的大師娃娃學步，尤其有挫折感。在這方面，我們國畫班十分幸運，幾位國畫老師都是知名度高，又極有耐心的人，郝榮聲老師更是天生的「教育心理學家」，在他的調教之下，人人信心十足，簡直是一副「初生犢兒不畏虎」的模樣。

三年半前，張筱萍校長在中文學校成立這個國畫班。後來因為教室的關係，我們就借用千禧中國基督教會上課。從這幾年開班的經驗看來，中文學校的家長，因為子女幼小，回家練習的時間非常有限，較適合上短期的入門課程。長期的書畫學習則較適合於空巢期，後空巢期的家庭。田丰，王正平和我之所以成為國畫班的「嶺而不捨族」，就是很好的例子。自從祖母級的鍾媽媽參加我們國畫班以來，我們發現書畫藝術，也是「退而不休族」的最佳嗜好。目前，我們班上有四位祖母級的媽媽，他們的用功，他們對繪畫的熱情，都是我們其他同學的最佳榜樣。



## 千橡中國書畫學會國畫班 簡訊

大康老師的英年早逝，這些國畫的專題演講與示範，就格外的彌足珍貴。馮翰緯在中文學校開辦中國文化的課程，邀請國畫班同學教中國繪畫。郝榮聲老師就和我班八位同學分成五組，輪番上課，義不容辭的為華人子弟服務。

找到合適的教室，也非易事。我們非常感謝千橡中國基督教會，在過去兩年之中借教室給我們上課。我們也謝謝郭延立會長、潘黛美校長的眼光，看到中國書畫的文化意義，費心費力的為我們在中文學校安排教室，鼓勵家長們前來參加學習。

在時間，老師，教室，和學生四大難題之間，我們一步一腳印，在穩定中成長。回首一望，居然在不知不覺中，走了好一段長遠的路。

看到今年國畫班的再度豐收，在親友觀賞讚美之餘，好像這幾年走過的路，都變成了一大片，一大片綠油油的青苗，生氣蓬勃的在陽光下搖曳招展。就目前的成績看來，維持國畫班這一條路，因為走得有意義，就是再辛苦，也是值得。

國畫班第二任指導老師唐大康，不幸於九八年十月十七日，因癌症病逝洛杉磯，享年五十四歲，我們為一位傑出藝術家的殞落，感到無比的悲傷難過，我們對他做人的藝術成就，致以最高的敬意。我們國畫班的同學將會永遠懷念他的指導與教誨。

國畫班師生之作品，將於九九年元月廿三日到二月廿一日，在 Oxnard 的 Carnegie Art Museum (424 south C Street, Oxnard) 展出。這是千橡中國書畫學會國畫班第四次應邀參加展出。元月三十日星期六中午到三點，有茶點招待，中外「國畫家」示範表演，其中國畫班郝榮聲老師示範國畫，千橡書法家徐永康表演書法。



歡迎想學國畫的朋友與我們聯絡。請洽張棠 805-497-9712。

田丰 818-991-5038 或HHH早 805-499-7026

## 聯誼社記趣

蔣時亮

碰碰啞啞，碰碰啞啞……

天地悠悠，過客匆匆，潮起又潮落，……

碰碰啞啞，碰碰啞啞……

I was dancing, with my darling, to the Tennessee Waltz...

在一週緊張繁忙的工作之後，多半人都盼望著週末的來臨，除了有一個與家人共聚與休閒的時間之外，大家在週末也特別希望有個出外交誼的去處。

您喜歡交新朋友嗎？您喜歡談天說地嗎？

您喜歡唱歌跳舞嗎？您喜歡參加團體活動嗎？

在康谷中國人之間，就有兩個能滿足您喜好的地方，一個是千橡聯誼社，另一個是雙谷聯誼社。這兩個地方各有各的特色，但也有更多的相似之處，取長取短要完全靠個人的興趣與喜好，您參加了以後，好處可多著呢。

\* 增進友誼 \*

許多相識的朋友，平常各忙各的，沒什麼時間往來，在這裡就有比較經常會面的機會，尤其是夫妻之間，在這個時間沒有家事分心，更能體會兩人世界的溫馨。

\* 學交際舞 \*

跳舞實在是一個老少皆宜的運動，隨著不同節奏的旋律，放情搖擺，對身心都有益處，尤其是平時較少運動的朋友，一支舞曲下來就搞得滿頭大汗，一場聚會下來起碼輕了二磅。這裡有許多可稱舞王、舞后的高手，光欣賞他們的表演就值回票價。像我，對舞蹈沒有什麼天份，有些舞步學了許多「年」，還是要再教才會，但在這裡也有許多溫故知新的機會，所以我從不擔心不會跳。

\* 交新朋友 \*

會友們除了都很熱忱好客之外，也希望認識一些新的同儕，參加這樣的社團就有機會交些新朋友，大家聚在一起，

一回生，兩回熟，真有些鄉遇故知的感覺。

\* 展示歌喉 \*

除了舞王、舞后之外，這裡也有許多卡拉OK的歌王、歌后，他們的歌聲能放能收，忽高忽低，中、英、粵、台齊來，會友們可靜坐恭聽，也可踴躍搶台，尤其是新手上台，更能贏得滿堂喝采。

\* 談天說地 \*

這兩個聯誼社真可說是臥虎藏龍之地，大家在唱跳之餘，也乘空談談家事，蓋蓋國事，講講笑話，吹吹牛，罵罵先生（少數）、讚讚太太（多數），不喜歡「蓋」的人也可以做好聽眾狀，甚至打打瞌睡，補上一週的辛勞。

\* 南北點心 \*

嗚呼了，跳累了，肚子也開始唱空城計，茶水、點心供應就由此而生。這些美點是由大家輪流準備，由於會友來自大江南北，所以點心也有廣式、台式、江浙味、川湘味，北方某、西洋某，可稱是五花八門，應有盡有，有人乾脆空著肚子上門，以此當著正餐，大家也不介意。

\* 團體活動 \*

會友之間，也常舉辦一些有益身心的活動，包括旅行、郊遊、瞎拼（Shopping）、聚餐及各類體育競賽等，想出風頭的機會實在很多。

如果您夫妻有興趣參加，只要品行端正，無不良嗜好，就可由會友推薦，表決之後，成為會員。

社團的聯絡人如下：

- 一、千橡聯誼社聯絡人：張炳南 818-591-8816
- 二、雙谷聯誼社聯絡人：孫凝芝 818-707-3225

碰碰啞啞，碰碰啞啞，

…… 恩恩怨怨，生死白頭，幾人能看透，……

碰碰啞啞，碰碰啞啞，

…… When an Old friend, I happened to see ……

## 太太絕對不會有錯！

李玠

俗話說：「清官難斷家務事。」在過去以男性為中心的中國社會裏，家務事卻難以判斷誰是誰非，更何況是在女權備受尊重的今天了。現在的男性要在夫妻小倆口吵嘴的恩怨中拿出個分寸來實屬不易，稍有處理不當，難免落個灰頭土臉的結局。前些時在台灣和海外的華人圈流傳的一首打油詩似乎對那些陷入夫妻關係迷津中的丈夫們指點出一條因應之道。

這首打油詩在口頭或抄寫的流傳過程中衍生出許多不同的版本，有些版本的句數參差不齊，有些版本則在文義上似欠通順流暢。在比較五、六個來源不同的版本後，我整理出以下一則比較完全的版本：

「太太絕對不會有錯！」

如果發現太太有錯，一定是我看錯；

如果我沒有看錯，一定是我的錯，才害太太犯錯；

如果是太太自己犯錯，只要她不認錯，她就沒有錯；

如果太太不認錯，我還堅持她有錯，那就是我的錯；

如果太太真有錯，最好包攬她的錯，我才不會犯錯；

太太絕對不會有錯，這句話絕對不會錯！

總之，自從結了婚，一切都是我的錯！」

有些人為這首詩取名作「太太絕對不會有錯」，有些人則叫它為「愛妻真言」。不管它的名稱為何，原始的作者屬誰，它確實華人在華人圈裏引起了各式各樣的反應。

我曾在以前主持的廣播節目裏和聽眾們討論過這首詩。絕大部分的女性聽眾都是以興高彩烈的態度來歡迎這首詩，但是男性聽眾的反應則莫衷一是。有一部分男性恨不得在詩

的末尾加上一句「有沒有搞錯！」，作這種反應的男性不是對女性徹底失望者，就是處世態度極為理性者，他們一致認為對太太不能如此縱容。另外有一部分男性是隨遇而安型，他們心裡雖然不是百分之百地肯定這首詩，但是當太太把這首詩掛在家中起居室或是貼在電冰箱門上時，他們還是遵大座命每天誦讀數遍。此外，還有一部分男士則是屬於舉雙手贊成型，這一類的男性和此詩的原始作者一樣，應該都是當老公當出很高的道行來的人，具有如此爐火純青的道行的人想必結婚的年齡都相當可觀吧！

平心而論，做丈夫的如果真有心面對夫妻間的糾紛，與其在理性上分出對錯，還不如在感情上多用點工夫，這首詩的和稀泥作風就是要以男性的強者風度喚回太太的溫柔。一方寬廣一點，另一方溫柔一點，夫妻間還能有什麼風風雨雨呢？

胡適曾組織過PTT俱樂部，PTT是「怕太太」三字的英文音譯（Patience）的縮寫。為了這個俱樂部的理念，他曾提出男人要遵守三從四得（德）：

三從：太太出門要跟從，

太太命令要服從，

太太講話要盲從。

四得：太太化妝要等得，

太太生日要記得，

太太打罵要忍得，

太太花錢要捨得。

這男人的三從四得在精神上和上文所介紹的打油詩極為相似，有興趣的太太們不妨把它們都書寫成告示，懸掛於家中，讓老公每天誦唸不輟。

## 何處是希望？

馮瀚緯

小時大家多少都有過類似的經驗：喊肚痛叫頭痛，只為可  
以不去學校一天。上學，對少年不知愁滋味的年代，有時真是  
負擔與夢魘。只是在自以為很懂事的小腦袋裡，不懂為什麼爸  
媽老是逼著自己每天讀書上學？直至為人父母，自己又重複著  
當初父母曾做過的同樣的事，就生怕自己的兒女少學了些東  
西，日後發展有限。

回想年少時，往事裡多少總有一些無法彌補的遺憾。對於  
兒時所缺，自然希望在自己的子女身上有所補償。天下父母  
心，那裡不是一樣？可惜過去的日子不可能再走一趟，世上沒  
有返老還童的藥，失去的青春當然也不會再返。

人往高處走，水往低處流。回看數十年前舊事，大家都曾  
有過辛苦的時候。有誰是從頭到尾的一帆風順，又有多少人  
自小到大的從不必為生活擔憂？幾十年後，經過千萬日子的奮  
鬥，個個都有了相當傲人的成就！比上也許不足，比下終歸有  
餘，過個可以的日子，是充充實實的足夠。

許多的父母，有了三房兩廳，下一步就是三廚六臥；開膩  
了小四缸，下一回要開大賓士才有氣魄；渡假總不能老上近  
郊，應常常遠行去夏威夷或奧藍朵；兩個孩子當然是恰恰好，  
但錢絕對是不會嫌多。

近年來曾聞“希望工程”之名，當時總以為不是建三峽水  
壩，就是研究未來科學，直至讀了些介紹文章，才知道原來在  
中國大陸上，現在，還有許多的失學兒童，因為希望工程的資  
助，才有機會踏上學途，再生希望。看看此地，再比比太平洋

的另岸。相隔六七千里，與當地許多邊陲城市的就學機會比  
較，為何相差如天壤？我們無時不在想辦法更上一層樓，他們  
卻是每日對著樓宇尋尋覓覓，不知希望在何方？這些故事聽起  
來是如此遙遠，好像有缺真實，但當你讀了實例，談到許多小  
孩無法上學只因為一年幾十美元的學雜費無法負擔，是你我都  
會一掬同情之淚，心中自然會為他們悲傷。對你，也許就是像  
看完了一部有情小說，充其量也不過是三分鐘的眼淚汪汪，而  
這另外的一個世界，和自己又如何得相關？幸運的是，有這麼  
個“希望工程”，還有好幾個類似組織在默默地做著這百年樹  
人，燃燈照路的工作。他們提供財物上的援助，補助學雜費，  
讓儘可能多的小孩能上學；興建校舍，讓學生有最起碼的場所  
遮風擋雨，可以安心上課堂。他們還以一對一輔導人的方式，  
與被補助的學生通信，更提供了心靈上的鼓勵，對於學生努力  
以赴的成果也可以一起共享。細慮的甄選、考核與追蹤使得有  
限金錢能被正確、周詳的運用；定時的報告、刊物，也同時讓  
資助人很清楚的瞭解這整個行動的方向。

也許你會說，有一天，這些貧困終會過去，就像你我也曾  
經如此“類似”的走過。他們不會，也當然不可能永遠如此的  
走下去，因為，凡事總有終點，所有路皆有盡頭。但，又有多  
少的青春可以如此蹉跎？

苦不能苦孩子，窮不能窮教育。

“希望”兩字並非如此抽象，不是如此難懂，也絕不是唱  
高調。對許多人是夢寐以求的希望，對你我可能只是舉手之  
勞。能力有限，就只及自己兒女；能力有餘，為什麼不能澤及  
其它子女？有好的心腸，當然也會有好的回報！

希望不在地底，並不是如此深不可測；  
希望不在天際，也不是如此遙不可及。  
希望在你指尖，就在你心某處。  
但，對如此多渴望能有機會走進學堂的孩子，何處是希望？

附記：

希望工程是由中國青少年發展基金會發起並組織實施的一項社會公益事業。始於一九八九年秋，迄今已資助了無數的失學兒童及建設了無數所希望小學。（估計已有超過兩百萬兒童受惠，並建立了五千所以上的希望小學）

在美國，從事類似工作的有舊金山樹華教育基金會的“樹華獎學金計劃”及紐約菩提心基金會發起的“燃燈助學計劃”。其他在默默執行“希望工程”的相信必也不在少數。只是，許多從事此工作的朋友，大多一心只朝著“處處有學校，人人有書念”的目標，一步一腳印的默默行善。

是你，可有心也加入陣容？



## 新年好

馬馬

新年到，新年到，穿新衣，戴新帽。  
早上不必起得早，  
白天不必上學校，  
晚上不必早睡覺，  
早飯牛奶火爐果醬麵包；  
中飯可樂漢堡再加薯條；  
晚飯什錦火鍋麵條水餃；  
消夜還有湯圓和糖年糕。

一早對著爸爸媽媽說聲恭喜發財新年好，  
他們就會給我一個大紅包，  
裡面是一張張的新鈔票，  
我要把它存起來以後上大學學費自己繳。  
見到爺爺奶奶多把吉利話叫，  
說他們越來越年輕一點都不老，  
他們就撲著我抱，  
喊我心肝寶。

我整天不必擔心學校的小考，  
即使不作功課也沒人對你窮呀呀。  
我可以射飛機，玩電腦，放鞭炮，  
不管怎麼的胡鬧，也沒人聞我吵。

爸爸坐沙發把個二郎腿翹，  
喝著熱茶看著報；  
媽媽穿了圍裙依著飯桌靠，  
邊包水餃邊對著爸爸窮嘴聊。  
我在旁也東幫西忙繞著跑。  
一家團團圓圓的感覺真正好。

你要問我新年好不好？  
新年不但好，不但妙，  
新年實在棒得刮刮叫！



# 山之旅

左大磊

夏末秋初正是旅遊的好季節，黃山之行程便為這秋黃將臨未臨之際率先收下了豐碩的果實。當車行進入黃山區，迎面而來的是隴田阡陌、清溪小橋，一群群古式民宅散佈在青山翠林之間，如桃花源般引人入勝。在雲谷寺乘坐纜車，一路登高，憑窗遠眺，只見兩側山巒如屏，奇峰羅列，雲霧瀟灑在峰腰，在谷間，又似乎在伸手可及的不遠處，尚未真正登上黃山，就已為這如詩如畫的景緻而傾倒喝彩了。

投宿在黃山西海飯店，放下行囊，就迫不及待地要擁抱黃山。首先看到的是「童子拜觀音」，一瘦高石筍聳立崖邊，形似觀音，而面前七、八尊小型石筍如童子跪拜，維妙維肖。另有一石柱下圓頂尖，活像一枝書法家所用的大毛筆，筆尖石縫裏長出一株石松，遠看猶如盛開的花朵，故名「夢筆生花」，而在與這筆峰相對處有一頂分五岔的山峰，形如筆架，如此有筆有架，相映成趣，是天造地設的一景。相傳黃山是天帝和神仙之居所，所有的石與峰都是仙子下凡，那麼「仙女背包」、「仙人下棋」、「宰相觀棋」、「老人探橋」、「夫妻談心」，還有那令人望之不覺莞爾的「仙人晒靴」都是神靈降世留下的痕跡了。

黃山有三座主峰——蓮花、天都和光明頂。蓮花峰是其中最高的，它由許多小峰簇擁而成，就像瓣瓣蓮花仰天怒放，氣勢自然天成，遊客由「天梯」攀登上峰頂，放眼環視衆山，頓感豪情萬丈，抑或有脫離塵世，超然成仙之幻覺？天都峰據說是最險峻的，此次行程並未將天都峰包括在內，可謂過門而不入，失之交臂，遺憾之至。光明頂地勢高坦，是看雲海和日出的好地方，其中又以飛來石最令人歎為觀止，一塊

數百噸重的巨石巍巖峻嶒孤伶伶地矗立在岩峰之上，似從天飛落，它唯我獨尊，孤芳自賞已不知有多少年代。「猴子觀海」是黃山裏饒富趣味的一景，一塊形如猿猴的奇石蹲坐在赤霞峰頂，此處經常凝聚一片汪洋雲海，猴兒面對浩瀚煙雲，凝神遠望，不知已沉思了多少個春秋。

黃山以奇松怪石聞名天下，沿路所見處處皆松，或裂石而生，或抱崖而立，蒼勁古樸，千姿百態，無一樣雷同。有人說黃山之奇在於變化多端，「峰奇石奇松更奇，雲飛水飛山亦飛」，其魅力難以筆墨形容，全憑親身感應與體會了。清代旅行家徐霞容說的好，「五嶽歸來不看山，黃山歸來不看嶽」，實為黃山之雄偉靈秀寫下千秋評語。這一次在黃山停留了兩天兩夜，雖然無法走遍每一個角落，黃山之美卻已深深印在腦海裏，在細雨霏霏中下了山，仍忍不住頻頻回首遙望那淹沒在煙霧中的山嶂，心中默念著「後會有期」。



## 從「國王與我」看泰國

王正平

近一、兩年，好萊塢掀起老片重拍之風，幾部經典之作，配合最先進的電影效果、技巧，重新詮釋的更完美。例如緊張大師希區考克的「電話情殺案」(Perfect Murder)、「驚魂記」(Psycho)等，都是相當成功的重拍片。二十世紀福斯公司也想趕重拍風，重拍「國王與我」(King and I)。福斯公司的重拍計劃非常認真謹慎，請出演技精湛的周潤發和萊蒂佛斯特主演暹羅王及安娜。同時，為了要忠於原著，堅持要在故事發生地，實景實地拍攝。向泰國有關部門申請取景。果然，意料中的被拒絕，因為這部膾炙人口的好電影，幾十年來一直是泰國人民心中的痛，他們認為劇中故事大不敬地扭曲了泰國皇室的形象，消遣他們的國王是位封建專制又野蠻粗魯的君主。不過，今非昔比，好萊塢財大氣粗，死纏爛打的功夫也是一等一，加上泰國民情也較以往開放，目前又受到經濟蕭條，金融風暴的衝擊的現實問題，看樣子，實地取景並非辦不到了。

「國王與我」原是五十年代以「安娜與國王」一書改編的音樂舞台劇，由尤勃連納擔綱主演，他深厚的戲劇造詣及出色的外型，真正演活了暹羅王拉瑪四世，也演絕了這個角色，從此他的名字與暹羅王劃了等號。「國王與我」在紐約一連演了好幾年，仍欲罷不能，劇中的歌曲Getting To Know You及Shall We Dance在當年流行的程度，勝過今日「鐵達尼」的My Heart Will Go On。好萊塢打鐵趁熱，將此劇搬上銀幕，仍請尤勃連納主演，而為他得來一座最佳男主角的奧斯卡。此後他在好萊塢演了幾部大卡斯特鉅作，但全被暹羅

王的光芒掩蓋了。八、九年前，他得了末期癌症，在他最後有限的日子裡再度回到舞台，展現暹羅王的魅力，掀起「國王與我」的狂熱；幸運地，在該劇落幕前一週，我們買到兩張票。也許是化妝的技巧，站在舞台中央的暹羅王依舊兩眼炯炯有神，中氣十足，看不出絲毫病容，但是當安娜唱到：Shall We Dance，暹羅王共舞，他只跳了兩步就退至旁邊，看安娜一人表演，事後見報才知他全是靠藥物來支撐演出的。該劇落幕不久即傳來尤勃連納逝世的消息，這位偉大的演員為他一生的摯愛戲劇，做到了鞠躬盡瘁、死而後已。

至於真正的「國王」拉瑪四世，蒙古特(Mongkut)是怎樣的一位君主呢？在曼谷參觀「柚木宮」時，當我「那盞不開提那盞」地談起「King and I」，那位一直保持耐笑的解說小姐立刻花容失色，嘴一撇的說：「我們不喜歡這部電影，事實不是這樣，拉瑪四世是好國王。」三天的走馬看花，有關拉瑪四世的記載得知並不多，僅知道他的王朝與歐洲的英國維多利亞女王、法國路易十四交換使節有外交關係，他請英文老師教導西方文化，大概也是那時候，倒是他兒子拉瑪五世的事蹟文化留下很多，從其中也許可以推敲出一二。

泰國以前稱暹羅，拉瑪王朝一世祖是卻克哩(Chakri)，中文名鄭華，但他不是中國人，他的岳父鄭昭是華僑。鄭昭在暹羅被緬甸滅亡時為前王埃卡他特(Ekathot)的侍衛，國滅主亡後，他帶兵抗緬，終於完成光復大業，擊敗群雄割據，統一全暹羅，建新京都曼谷，愛民如子，獎懲分明；在乾隆四十六年向大清稱臣納貢，自稱「國長」，乾隆五十一年女婿鄭華繼承王位，上表乾隆，自稱為鄭昭之子，乾隆冊封為「暹羅國王」，這就是拉瑪王朝的一世王。現今泰王符英蓬是拉瑪九世，一世王的苗裔；第二次世界大戰後，暹羅更國



名為「泰」，實行君主立憲政體。泰國得天獨厚，農產、漁產極為豐盛，人民以「泰」族為多數，多為虔誠的佛教徒，生性樂天好逸，以致工業落後，社會貧富差距大，與中南半島諸國比，是一愛好和平的佛教國。由於泰國是政教合一，國王是一國之君也是宗教領袖，全國性的佛教大典都是由國王來主持；成年泰男必須服「和尚」役；泰國和尚念佛不必吃齋，也可成家生子。

曼谷最引人注目的觀光點是拉瑪一世興建的「大皇宮」(Grand Palace)，是集宮殿、寺廟及寶塔的建築群，其特色為金光燦爛、珠光寶氣的尖錐體林立及多變幻的佛像環圍，正如泰國舞孃五彩繽紛的舞衣及奇異獨特的粧扮，給人一陣突如其來的眼花撩亂；而這些燦爛及絢麗是用二十四K純金敲打成極薄的金箔，一方寸一方寸用人工貼在屋頂、廊柱、塔壁上，有些地方再嵌上各色寶石，而且每天都需有人補貼，每方寸的金箔現值美金二十五分錢，多少黃金珠寶，多少人工堆砌成國家的炫耀。泰國人拜的「佛」多不勝舉，佛像造型變化無窮，他們也有藥師菩薩、文殊菩薩、卻都長得非人非獸了。「大皇宮」主要的宮殿都已不再使用，只供遊人參觀，寺廟依然有善男信女進香禮拜，每年幾次佛教大典仍在此舉行。皇家玉佛寺供奉緬甸玉雕的玉佛是鎮國之寶，每逢入冬，國王主持玉佛穿衣大典，入夏則主持除衣大典，是全國的盛會，這座寺堂曾是拉瑪一世當政時講授佛經的地方。泰國信佛的虔誠不止是見人就合十為禮、見佛即拜，街頭巷尾只要有座佛像就人潮擁擠，鮮果花束成山，香火氤氳；亞洲經濟衰退金融風暴首當其衝影響了泰民的生計、市面蕭條、失業率高升卻不減他們對佛的虔奉。

「走」完「大皇宮」的主要殿宇，進入一所閉關的庭院，

豁然一種泰歐混合式巨廈聳立眼前，屋頂保持泰式金燈輝煌的尖塔，主要建築都是歐洲洛可可風的Cherry宮，是拉瑪五世興建的，也是他加冕、居住的皇宮，此宮目前仍有部份用來招待國賓、國宴，其餘部份闢為畫廊，是不開放供人參觀的。這幢皇宮的外表，正如拉瑪五世的政績，對泰國維新的貢獻，他保留泰國固有的文化，納取西方先進優良的文明，成為泰國現代史上最為百姓稱道的仁君。位於曼谷另一區的「柚木宮」(Teakwood Mansion)是為紀念拉瑪五世而開放，供人參觀的主要建築，他和家人曾在此宮住了六年。這幢巨廈號稱全世界最大柚木建造的純歐式皇宮，座落在一英式莊園內，四面綠茵草坪，成蔭巨木環繞，採光通風兼備，L型兩層樓均銜地排列百餘間的房間，但右翼尾端卻加高一層，自成三樓一小單位。走上正門台階，進入玄關，正廳擺設了許多五顏六色的木船模型，據說這些木船是各方送皇后的生日禮物，有祝福的意義；大廳後，類似家庭室，壁爐、鋼琴像一般家庭般的擺設，很有溫馨的感覺，壁爐上方掛著五世王的照片，黑褐膚色，短小的身材，標準泰族，卻有遠大的眼光，超人一等的開明思想。一連參觀了幾間同系列的房間，都是皇室家居生活所在，牆上掛有照片，其中有五世王弟妹玩馬球，皇后和子女等的生活照，照片中看出他們的衣著已全盤西化，但不論男女都留著三分平頭的髮式，全然不像「國王與我」內的造型。五世有兒子五個，但弟弟妹妹很多，可以組成兩隊馬球，是否拉瑪四世正如「國王與我」戲中有后妃三宮六院？讓大家去猜猜吧！五世王也像我們李登輝總統一樣，喜歡出國旅遊，不同的是他很幸運，每到一國都受國王元首級的接待，不用擺低姿勢怕被打壓，幾乎全歐洲都有他的足跡，帶回來的禮物擺滿了「柚木宮」的左半邊房間。

五世王深味中國古曰：「行萬里路，讀萬卷書」，他行完萬里路，留下王子們在英國牛津大學讀萬卷書，其中兩兒繼承了他的王位，成為拉瑪六世及拉瑪七世。泰國皇室的後代幾乎都接受過西方教育的薰陶，思想先進，外表也愈趨文質彬彬，從拉瑪九世的外表看來，已找不到任何高祖的影子。

五世王周遊列國的禮物，五花八門，無奇不有，從步槍、望遠鏡到水晶瓷器，西畫樂器到洋娃娃、玻璃彈珠，他還自己設計圖樣請中國代燒青花瓷，而能代表泰國的文物只有破舊的弓箭刀劍及粗俗木雕，可見在鄭昭統一全國之前，還只有土司、部落文化。拉瑪王朝成立約在一七八〇年後，兩百年後的泰國已能與列強早起早坐於國際間，怪不得泰國百姓如此愛戴每位拉瑪王；現今三君主立憲國，英國、日本的百姓恨不得天天都能在報上看到皇室出醜的新聞，只有泰國人最聽國王的話。

拉瑪四世確實是一位令人敬佩的好王，若不是有魄力下決心請西洋教導子女西方文化，怎會有英明開通的五世？如果泰百姓護王心切，以為「國王與我」的劇情荒誕不實，反對它的重拍，就太不懂幽默了。記得此劇中，安娜與國王常爭執的問題：「人類生來平等」，國王一直強調沒有人可以比他高，他坐著時，所有人必須跪著，老王駕崩，新王登基，第一句又是沒人可以比國王高；而在參觀「柚木宮」右翼三樓拉瑪五世的寢閣時，只見八角形的閣樓分隔成國王的臥室、衣物間、浴室（只放一歐式浴缸，水要從樓下提上去），皇后睡那裡？皇后的臥室正在其樓下，我們明知故問：「為什麼？」解說小姐低聲答道：「沒有人可以比國王高。」大家會心一笑。

## 法國行

郝絲莉

這暑假，我和學法文的同學去法國。六月一日，我和同學到飛機場去。爸爸帶我到 LAX，從那裡飛到 JFK。然後，去法國，一共飛了十一小時。我在飛機場裏，用時間看書，談話和想故鄉。可是，我睡不著。所以，當到達法國時，我好累。在法國的飛機場，我們找行李和我們的導遊，她是可愛的法國女人，名叫 Annick。她告訴我她有二十三匹驢子並且法文的字「驢子」是 Ann，我們的公共汽車司機是 Gerald，他是個好司機。每天，Annick 說 Bonjour 和 Bonjour Gerald。我們第一個去的城市是坎城，這城市是電影節會的地方。那裏的天氣總是藍天白雲。我看見地中海，海水是很美的藍色，海邊沒有沙，但是有小石。我沒有上海邊去。在坎城三日後，我們到別的城市。

我喜歡同學們。我有五個新朋友，一個新朋友是我的法文老師的女兒。

法國人都愛看足球。這年，世界杯足球賽在法國舉行。每當他們贏的時候，大家大叫 'On a gagné'，就是「我們贏」。決賽時，我們在巴黎。

今天我到 Mont St. Michael。這城市在大山上。退潮時就是大山，漲潮時是小島。我想這是非常好玩的！

編者按：

這是一位美籍友人的作品，她學中文已有四年的時間，目前已能用中文寫作。這篇是她頭一次在中文刊物上的嘗試，文章雖短，但用辭生動、有趣，別有一番風味。

# 一九九八年遊大陸觀感

嚴雋同

## 上海

闊別申江五拾載，今日隨團旅遊來；  
引頸張望車窗外，昔日景象依稀在；  
旅社窗口向遠眺，工程吊架一台台；  
新樓巨廈春筍起，東方明珠是上海。

## 上海浦東

黃浦江上三橋樑，連結東西交通暢；  
浦東本是貧瘠地，事事不如浦西強；  
乘車江東兜一團，絲毫不見舊僻鄉；  
樓高塔高稱第一，點石成金工商揚。

## 上海豫園

曲橋城隍古劇場，雕樓畫棟蟠龍牆；  
申江遊客必到此，豫園早就盛名揚；  
幸得周老妙計保，文革亂時未遭殃；  
否則會如各勝跡，恢復舊觀費周章。

## 杭州 之一

西子東畔見高樓，湖西蘇白堤依舊；  
名勝古剎多恢復，湖水整見成就。

## 杭州 之二

西湖拂曉飄輕波，湖畔林間身影多；  
體操太極交際舞，杭州晨運見規模。

## 黃山景色

秋高天爽清，登上黃山嶺；  
山峰七十二，大小都有名；  
攀登眺望台，谷深心悸驚；  
古松緩重橫，恰似畫中景。

## 黃山仙境

雲帶纏山腰，峰頂似仙島；  
相傳軒轅帝，在此煉丹藥；  
峰頂鋪巨石，似拜似獻壽；  
黃帝得道處，應在一箭遙。

## 南京中山陵

紫金山麓中山陵，萬頭躡動來致敬；  
先知先覺長眠此，國人從此失引領。

## 南京秦淮河

金陵素以文風豪，十里秦淮夫子廟；  
昔日文仕聚會處，今日祇見商賈嘈。



## 我最喜歡的季節

四B 陳楷文

我最喜歡的季節是春天，因為春天的太陽，不太熱，也不太冷。地上的草很青，各種顏色的花都開了，景色很美。

春天來的時候，我可以到公園的草地上，跑來跑去，我還可以跟朋友在房子外面打籃球、踢足球、和騎腳踏車。春天，對我來講，是一個很好玩的季節。

春天讓所有的動物、人、花草都恢復了生機，像把彩色加進了黑白的電視機，這是我喜歡春天的原因。

## 我最喜歡的季節

四B 鄭思孟

一年有四季，我最喜歡的是夏天。因為暑假不用上學，我可以天天去游泳，還可以有很多的自由時間。

在夏天裡，我的媽媽會做好吃的刨冰，而且我的生日也在夏天。

夏天很熱，我們全家一起去山上露營，晚上有很多星星，早上我們坐船去遊湖，很好玩。

在夏天裡，我每天都很快樂，所以我喜歡夏天。

## 我最喜歡的季節

四B 裘有有

我最喜歡的季節是秋天，因為秋天的落葉像金黃色的蝴蝶，隨著清涼的秋風在空中飛舞著，真是迷人。我也喜歡把落葉夾在書本裏，讀書的時候可以摸著它像紙子一般的表皮，感覺好舒服。

我更喜歡秋天的雨，輕飄飄的細雨灑在臉上，好像媽媽柔軟的手在幫我洗臉，啊！媽媽！我好愛妳，也愛這清涼涼的秋天。

## 我最喜歡的季節

四B 許兆豪

冬天，是我最喜歡的季節。

為什麼呢？因為冬天來了，天氣變得很冷，也常常下雨，我好喜歡打雨傘，踩在水中的感覺，更喜歡冬天去滑雪的日子，迎著冷風，從山上滑下來，真是過癮。還有，冬天裏有聖誕節，除了可以拿到許多禮物和紅包外，我最愛和家人一起裝飾聖誕樹，然後享受聖誕樹帶來的五光十色和溫暖氣氛。不管走到那裏，到處都聽到聖誕歌聲，看到忙碌的人們，一片歡樂的景象。

所以，冬天有很多美好的記憶，希望它快些來到。

## 吃火鍋

五A 許詳宇

天氣冷了，中國人愛吃火鍋，我們家也不例外。媽媽說吃火鍋最輕鬆，不必炒、不必炸，只要準備材料就好了。我們喜歡吃的材料有豬肉、牛肉片、魚丸、肉丸還有花枝丸、蝦、白菜和菠菜。當然，吃火鍋時不要忘了沙茶醬哦！

## 吃火鍋

五A 林慈娟

我家會常常吃火鍋。媽媽用鍋子來燒水。水開始滾的時候，媽媽會放蔬菜和香菇在水裏煮。我喜歡吃火鍋，因為我們吃火鍋的時候爸爸都很高興！還有，我把蝦和肉洗個熱滾。我們吃火鍋的時候，通常我們家裏會請很多人來我家裏吃。我也喜歡吃，因為不管什麼日子，不管什麼天氣都可以吃。啊！火鍋真是一個好玩的方法來吃飯！



## 井底蛙歷險記

五B 詹豐寧

我是一隻井底之蛙，有一天有一個人用水桶打水，不小心，把我從井底掏上來，我從水桶裏跳了出來，一看，這是一個完全陌生的世界。

正當我不知如何是好的時候，忽然一隻老鷹飛來把我抓起來飛上天空。在天空中，我非常害怕，但是我看到了天是那麼的高，地是那麼的大，水是那麼的深，樹是那麼的長，動物也是那麼的高大、有活力，原來井外的世界是這麼的美麗。看看自己，比較一下，才知道自己的渺小。於是我哀求著老鷹請它把我送回地上，從此我再也不會自大了。

## 上圖書館

五B 王嘉嘉

九月十九日，早上老師帶我們去圖書館。因為正好教到第八課，課文內容談到上圖書館，所以我們才有這個動機。千禧圖書館位在千禧市，班上同學們由老師和家長開車帶我們去。

在圖書館裏，我先看到一排一排的書放在書架上。書的種類很多：有故事書、雜誌、參考書、中文書籍、報紙、錄影帶等等。

我也看到很多電腦放在桌子上，供人使用，非常方便。也有自動借書機，和禮品出售。

圖書館的好處太多了，它讓所有的人借書，和有地方讓人可以坐下來看書。我們要謝謝圖書館員替大家服務。

## 最難忘的一天

十年級 孟心韻

記得那一天，我父母帶弟弟、妹妹、表弟、表妹和我一起去看 Circus Vargas 在 Agoura Hills。我非常興奮，因為我從小到大從來沒有去過馬戲團，所以高興得坐立不安。

我們三點到了 Agoura Hills，那裡人山人海，有許多玩具場，也有很多很多動物，像白色的老虎、健壯的大象等等。在棚裡，有很多賣零食攤位。有的賣水、有的賣扇子、也有賣爆米花，好像市場一樣。

到了表演的時候，全場變的鴉雀無聲，連一根針落地也都可以聽得到。第一項表演的是老虎，每一隻走出來的時候，都是雄糾糾、氣昂昂的。它們還跳火圈、打滾等等。接著，又有小丑表演。十分好看。還有大象表演，空中飛人，小狗馬戲團，還有好多說不完的節目，令我的津津有味。尤其空中飛人，使我看得心驚膽跳，一把冷汗，實在非常精采。

到了五點半，節目也漸漸的到了尾聲，使大家還想再看一次。我覺得一個馬戲團，是非常危險和辛苦的。每一位表演者都用盡腦筋，去完成一個美好的節目，觀眾的掌聲，是他們最快樂的鼓勵。像空中飛人，訓練老虎等等，都是非常危險，不怕一萬，只怕萬一，一不小心，可能連生命都沒有，他們真是付出很大的代價。今天看馬戲團精采的表演，又有好吃的零食，帶給我的樂趣可真不少。希望下次有機會，能再去一次。



康谷華協與千禧中文學校網路介紹：

WWW.CCCA-TOCS.ORG

本網頁包羅萬象，中文學校與地區上的消息、各項活動的預告與紀錄、教學通知、學生作業等等，以文字、圖片甚至影片方式呈現您眼前。本網頁初創數月，無日不在加強改進中。請大家告訴大家，好好光臨指教。



## 廣告價目表

1/8 頁	三十元
1/4 頁	五十元
1/2 頁	九十元
全頁	一百八十元
封底裡	兩百五十元
封面裡	三百元
封底	四百元

千禧通訊每半年發行一次約七百五十冊。

發行網涵蓋所有康谷地區九個城市及部分聖佛南度谷，是地區中國人必讀刊物，廣告效力宏大。

自九九年秋季刊起，廣告將再同步登於康谷華協與千禧中文學校的網路上。(細節日後公佈)

本刊物之能順利發行，非常需要您廣告的熱心支持。

請聯絡 廣告組：

陳玲伶 (八一八) 七一三一八七六八

## 禮券

支持中文學校獎學金及康谷華協活動基金，請購買禮券 (Script)。請於每月的「第一個」星期六訂購。

詳情與表格請洽翁梅影 (818) 991-9418。



**SAMPLE ONLY**

康谷華人協會及千橡中文學校  
Conejo Chinese Cultural Association & Thousand Oaks Chinese School

禮券認購單  
**Script Order Form**

日期 (Date) : \_\_\_\_\_

姓名 (Name) : \_\_\_\_\_ 電話 (Phone) : \_\_\_\_\_

地址 (Address) : \_\_\_\_\_

**說明:** 請將姓名、電話、地址等填妥，並在您所認購禮券之項目下填入認購金額。最後將總額加好，註明付款方式（支票或現金），交給本會義工，下個星期六我們就能送上您所訂購的禮券。  
**Instruction:** Please fill out information above. Enter the dollar amount of the script to the right denomination., and total up the amount for your order. Specified your payment method (check or cash). Give your order to a volunteer in an envelope. You will get the scripts by following Saturday. If you have any question, please call (818) 887-1402 John or (818) 991-9418 Grace.

- Department Store:**
- JC Penny 5% 10 \_\_\_ 25 \_\_\_
  - K-mart 3% 10 \_\_\_ 25 \_\_\_
  - Marshall 8% 10 \_\_\_
  - Macy's 8% 25 \_\_\_
  - Ross 8% 10 \_\_\_
  - Sears 2% 10 \_\_\_ 25 \_\_\_ 100 \_\_\_

- Grocery Store:**
- Hughes / Ralph's 4% 10 \_\_\_ 25 \_\_\_
  - Von's / Pavillion 4% 10 \_\_\_ 25 \_\_\_

- Discount Store:**
- Price club/ Costco 2% 50 \_\_\_
  - Sav-On Drugs 4% 10 \_\_\_

- Restaurant:**
- Black-Angus 15% 10 \_\_\_ 20 \_\_\_
  - Chuck & Cheese 7% 10 \_\_\_
  - Coco's 13% 10 \_\_\_
  - Denny's 8% 5 \_\_\_
  - El Torito 13% 10 \_\_\_
  - Red Lobster 13% 10 \_\_\_
  - Sizzler 15% 5 \_\_\_

- Fast Food:**
- 31 Baskin-Robbins 9% 2 \_\_\_
  - Burger Kings 3.6% 5 \_\_\_
  - Kentucky Fried Chicken 8% 5 \_\_\_
  - Pizza Hut 9% 5 \_\_\_
  - Wendy's 7% 5 \_\_\_

- Sporting Goods:**
- Big 5 Sporting Goods 7% 10 \_\_\_ 25 \_\_\_
  - Foot Locker 13% 25 \_\_\_ 50 \_\_\_
  - Sport Mart 3% 10 \_\_\_

- Entertainment:**
- Block Buster 7% 10 \_\_\_
  - The Warehouse 8% 10 \_\_\_
  - United Artist 8% 10 \_\_\_

- Specialty Stores:**
- Barnes & Noble 8% 10 \_\_\_
  - Border 8% 10 \_\_\_
  - Pay Less Shoe Sources 12% 10 \_\_\_
  - Radio Shack 4% 25 \_\_\_
  - Toys R Us 3% 10 \_\_\_

籌款所得金額將作為中文學校獎學金及康谷華協活動基金

Total Amount of Order : \$ \_\_\_\_\_ .00

More listing on reverse side  
感謝您支持康谷華協  
We appreciate your support

Currency Enclosed (附上現金) \$ \_\_\_\_\_ .00

Check Enclosed (附上支票) \$ \_\_\_\_\_ .00 (CK# \_\_\_\_\_ , payable to CCCA)

# T V B Chinese Seafood Restaurant

## 龍昇海鮮酒家

Beer & Wine

Lunch Dinner Catering

Free Local Delivery

### 特價和菜:

3 位用 \$29.95 (4 菜 附白飯、甜點)  
西湖牛羹、椒鹽中蝦、芥藍牛肉、清蒸立魚

4 位用 \$39.95 (5 菜 附白飯、甜點)  
西湖牛羹、椒鹽中蝦、清蒸立魚、鮮菇牛肉、蠔油芥藍

6 位用 \$56.95 (6 菜 附白飯、甜點)  
海鮮豆腐羹、椒鹽中蝦、清蒸立魚、炒三鮮、北菇扒時菜、薑蔥蟹

8 位用 \$76.95 (8 菜 附白飯、甜點)  
海鮮豆腐羹、椒鹽蝦、北菇扒時菜、薑蔥蟹、椒鹽排骨  
油泡太子蝦球、香干肉絲、清蒸立魚

10 位用 \$103.95 (10 菜 附白飯、甜點)  
海鮮豆腐羹、椒鹽蝦、油泡太子蝦球、薑蔥蟹、清蒸立魚  
北菇海參、蠔油芥藍、京都肉排、黑椒牛柳、炸子雞一隻

20% off All Dinner  
Orders with Coupon  
( 不包括特價和菜 )

Expires 3-30-99

(818)884-7979

20905 Sherman Way  
Canoga Park  
(at De Soto)

Open 7 Days

Monday 11:30 am - 2:00 pm

Tue - Thur 11:30 am - 9:00 pm

Fri - Sun 11:30 am - 10:00 pm

**COCKTAILS  
FOOD TO GO**



**BANQUET FACILITY  
AVAILABLE**



*Since 1963*

• FINE DINING • ELEGANT DECOR •

**Mandarin, Cantonese, Szechuan**

**OPEN 7 DAYS A WEEK**

Sunday - Thursday 11:00 am - 9:30 pm

Friday - Saturday 11:00 am - 10:00 pm



**2216 PICKWICK DR., CAMARILLO**



**805-482-6564**



# 北京樓

330 N. Lantana Street, Camarillo, CA 93010

Tel:805-987-8188, Fax:805-388-1371



PEKING INN

裝潢華麗 精緻小菜  
正宗中菜 宴會酒席  
經濟小吃

周末南北點心與麵食

蒸叉燒包 焗叉燒包 醃菜牛球  
蓮蓉包 減水餃 紅油抄手  
潮州粉果 蘿蔔糕 三鮮刀削麵  
芝麻煎堆 糯米雞 上海炒年糕  
紫菜雞捲 芋頭糕 四川擔擔麵  
蛋塔 芋餃 乾炒牛河 香辣炒馬麵  
雞蝦生煎包 鮮蝦雞肉水餃 蝦腸粉

油條 醃菜五香牛肉燒餅  
甜豆漿 醬蹄燒餅  
鹹豆漿 肉末燒餅  
韭菜盒子 洋葱牛肉蒸餃  
蔥油餅 花素蒸餃  
鮮魚水餃 雞肉燒賣  
鮮蝦餃 鮮蝦雞肉燒賣

肉絲拉皮  
雞絲拉皮  
涼拌干絲  
拌海蜆皮  
海蜆醬蹄  
牛肉腸粉  
鍋貼

# 萬橡園

Imperial Garden

355 Avenida De Los Arboles #C, Thousand Oaks, CA 91360 805-493-2020

\$138

萬橡四拼  
龍鳳海鮮羹  
生財鴿鬆  
椒鹽酥蝦  
樟茶肥鴨  
豆鼓鮮貝  
熊掌豆腐  
清蒸海上鮮  
冬菇菜心  
精美甜品

\$168

五福大拼盤  
三絲魚翅湯  
生財海鮮鬆  
碧綠脆皮蝦  
蔥烤扒鴨  
干燒鮮貝  
紅燒海參  
清蒸海上鮮  
四色素燴  
精美甜品

\$228

錦繡大拼盤  
蟹黃魚翅湯  
北京烤鴨  
干燒大明蝦  
大燴烏參  
雙味鮮貝  
醬爆肥蟹  
清蒸海上鮮  
干貝素燴  
精美甜品

# 琴園

(818) 348-7792

8399 Topanga Canyon Blvd

West Hills, CA 91304

(Topanga & Rosco)

Free Parking in Front

## Szechuan Garden

Chinese Restaurant

### 有特價午餐

正宗江浙上海菜

- 名廚任鶴平先生親自掌勺
- 獨立宴會廳 (可座 70-80 人)

是家人親朋團敘婚宴祝壽喜慶理想之地

起價酒席	\$29.95 和菜 (四人份)
\$150 (十二人)	西湖牛肉羹 干扁四季豆
\$180 (十二人)	梅干扣肉 椒鹽蝦 清炒魚片

特別介紹:

上海鱈魚 小籠包 牛肉湯麵 上海炒年糕 韭黃蝦仁湯麵 什錦炒米粉 素燒鵝  
 什錦砂鍋 脆篤鮮 五更腸旺 樟茶鴨 銀芽雞絲蜆皮 三杯雞 干扁牛肉絲 蝦子烏參  
 椒鹽花枝 蔥爆海蜆頭 骨香龍利

# Hunan

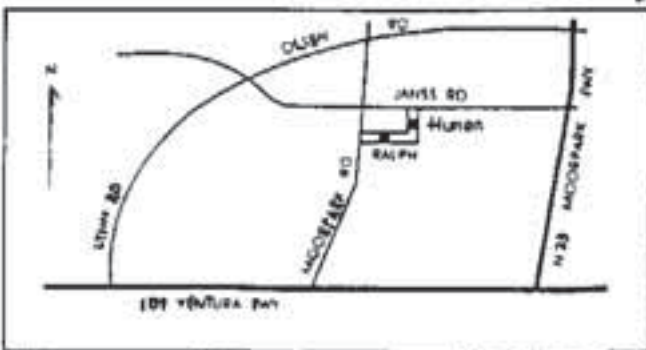
a fine Chinese Restaurant  
Huey Fong Corp.

## 湖南樓

本 餐 廳 由 前 台 北 聯 安 川 菜  
 林 師 傅 親 自 主 理

正 宗 中 菜  
 合 適 家 宴  
 無 任 小 吃  
 歡 迎

本店有精緻酒席菜  
 從一百五十元起  
 敬請提前一至兩天預訂



Chinese Restaurant  
 Lunch • Dinner • Food To Go • Beer & Wine • Banquet Facilities  
 Open 7 Days Sun • Thur. 11:30 - 9:30 Fri & Sat 11:30 - 10:00

1352 N. MOORPARK RD.  
 THOUSAND OAKS, CA 91360  
 Moorpark Rd. at Jones Rd.

(805) 371-0075  
 (805) 371-0076 (FAX)

# 絲建江

牙科矯正  
專門醫師

James J. Sy, D.D.S., M.S.  
Practice Limit To Orthodontics

4120 North Rosemead Blvd.  
Rosemead CA 91770  
**Tel: (626) 309-1688**  
**Fax: (626) 286-6080**

各式小吃 台灣刨冰  
週末油條 豆漿點心  
壽宴喜慶 團體聚餐  
週末宵夜 卡拉 OK  
港式冷飲 超值和菜

## 六福



**Awarded Winner**

Cocktail \* Lunch \* Dinner \* food To Go  
Banquet \* Catering \* Delivery  
9250 Reseda Blvd. #8 Northridge, Ca 91324  
Tel: (818)886-0789 \* 886-0790  
Weekend Karaoke 9:30pm - 1:30 am

## Teltron Computers Inc.



- ◆ Pentium Systems
- ◆ 386/486 Compatibles
- ◆ Laptops, Portables
- ◆ Upgrades, Rentals
- ◆ Software, Multi-Media

### SERVICE & REPAIRS

Camarillo  
(805)388-9594

Ventura  
(805)644-1011

## 南北家庭合菜 Family Express

- 菜式口味經常變換
- 每日四菜 \$20.00
- 白飯 16 oz. 1 元

請於出菜日前三天預先通知訂購

預約電話 (805) 522-8828  
(805) 990-1501

E-mail: roc22wu@earthlink.net

- Agoura Hills Chateau Park 2+2+2 car garage(attached) +Community pool +tennis Asking \$172,00 .
- Agoura Hills Lake Lindero 3+2+Golf views +tennis, Asking \$242,000.
- Agoura Peacock Ridge 5+3.5 (One separate guest room ),Asking \$559,000. Also for lease \$3,300/mo.
- Simi Fairways Tract 3+2.5+lake views +Golf views, Asking \$279,000.

祝  
大  
家  
  
一  
九  
九  
九



**COLDWELL  
BANKER**

PALLER & CO.  
REALTORS®

聯絡電話:公司: (818)889-0030  
辦公室專線: (818)735-4115  
住家: (818)991-3866



Mei (May) Huang  
Real Estate Professional

買賣、投資、出租、房地產專家 本公司提供多種免費資料  
請與我聯絡 萬分感謝所有的客戶、朋友給我的支持與愛護

理財投資計劃  
退休儲蓄計劃  
人壽保險計劃



公司省稅計劃  
個人省稅計劃  
遺產省稅計劃



- 您想投資但不知從何著手嗎?
- 您想知道如何降低投資風險嗎?
- 您想知道如何才有足夠的錢退休嗎?
- 您想知道什麼才是適合您的壽險嗎?
- 您想知道如何來籌措子女的大學學費嗎?
- 您想知道如何降低所得稅負嗎?

不論您有任何有關節稅理財、投資或保險上的問題  
歡迎隨時來電諮詢

(傳聲雜誌) 理財專欄作者 CA LICENSE #0803901

**ROBERT CHOW 周明**

加州註冊投資顧問 Registered Investment Advisor

地址:  
100 E. Thousand Oaks Blvd., #152  
Thousand Oaks, CA 91360

Tel: (300) 481-4000 (805) 446-4600  
VOICE MAIL(818) 226-8291

以豐富的專業資歷，竭誠的為您服務

Services Offered Through Royal Alliance Associates, Inc. Member NASD/SIPC

專精房地產買賣  
服務康谷及聖谷地區  
千橡市及附近城市

賀凱蒂

*Katy Ho*

Your real estate agent for the 90's



Katy Ho  
REALTOR-ASSOCIATE®

**Century 21**

Adobe Realty  
5609 Kanan Road  
Agoura Hills, California 91301

Bus: (818) 707-0995  
Bus: (805) 495-6404  
Res: (818) 991-1921

有關保險事宜  
請洽



# State Farm 銷售 人壽保險

**David Liu**

Agent

8379 Topanga Canyon Blvd  
Suite 109  
Canoga Park, CA 91304  
Bus. (818) 888-3898

## 精通

汽車	Auto
房子	Fire
商業	Business
退休	IRA, ROTH
共同基金	Mutual Fund



**Like a good neighbor,  
State Farm is there.®**

State Farm Insurance Companies  
Home Office: Bloomington, Illinois

備註: State Farm 公司的保單、表格及所需通知均以英文書寫。



# Top 1% Nationwide

## 千萬經紀

專攻銀行拍賣，住宅，公寓，投資

專業 敬業 勤業

精通國語，台語，英語

張朱嘉齡

Sonya Chang

電話專線: (818) 889-1489



# Brighter futures start with Kumon.

Kumon helps students build a strong foundation for the future by improving their math and reading skills, strengthening their study habits and increasing their self-confidence. To find out about Kumon's convenient and affordable learning programs, or to find the Kumon Center near you, call

## Westlake Village Math & Reading



2107 West Lindero Canyon Road, Suite 105  
The Landing  
Westlake Village, CA 91361

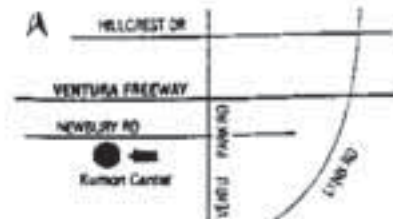
**818-706-2325**



**KUMON**  
MATH & READING CENTERS  
Learning How To Learn™

Reading Program available at participating Kumon Centers

## Newbury Park Math & Reading



1738 Newbury Rd., Ste B-205  
Newbury Park, CA, 91320

**805-499-0789**

# YU & IP

## Yu and Ip Accountancy Corporation

Certified Public Accountants  
625 Fair Oaks Avenue, Suite 355  
South Pasadena, CA 91030

Keith K. Ip 葉鈞敬

(626)799-1900

FAX (626)799-3143

e-mail: 70672.3022@compuserve.com

# SAT 南加州學院

## A C I I N S T I T U T E

SAT 專業訓練已締造數名 SAT 考試 1600 分滿分成績  
另有多名 1500 分以上成績，歡迎查詢

12 年經驗，您的選擇  
子女終生受益



本校獨步的升學規劃輔導已順利幫助學生申請進入一流大學包括：

HARVARD, YALE, U. PENN., DUKE, COLUMBIA, STANFORD, MIT, CAL TECH, CORNELL, JOHNS HOPKINS, BERKELEY, UCLA, RICE, BROWN, DARTMOUTH, NORTHWESTERN, CHICAGO, GEORGETOWN, AMHERST, SWARTHMORE, WELLESLEY, POMONA COLLEGE 等。

- SAT I 高分班 (10-12 年級)
- SAT II 精修班 (10-12 年級)
- PSAT LEVEL I, II 閱讀寫作班 (9, 10 年級)
- EEP 英文修班 (5-8 年級)
- MATH 數學精進階班 (4-12 年級)
- ESL 英文跳級班 (4-11 年級)
- TOEFL 托福英文班 (新移民 9-11 年級)
- AP 課程預修班

阿罕布拉  
1041 S. GARFIELD AVE.,  
#101  
(626) 300-8352

聖瑪利諾  
2118 HUNTINGTON DR.  
(626) 289-1081

羅蘭崗  
18188 COLIMA RD.,  
(626) 913-1242

派洛斯福德莊  
777 SILVER SPUR RD.,  
#217  
(310) 377-8924

阿凯迪亞  
5951 TEMPLE CITY  
BLVD.  
(626) 286-5903

鑽石崗  
23367 E. GOLDEN  
SPRINGS DR.  
(909) 860-9345

喜瑞都  
18359 PIONEER BLVD.,  
#200  
(562) 809-8616

爾灣  
4040 BARRANCA  
PKWY., #210  
(949) 857-9369

# PC-SEL INC.

*Microcomputer Specialist  
...Since 1988*



(818)998-1988  
(818)998-6558 FAX

19201 Parthenia St., Suite E  
Northridge, CA 91324

## NEW AUTO BODY PARTS

Imported or Domestic Parts At warehouse club prices!



Sheetmetal



Lamps & Accessories



Truck Step Bumpers



Fenders



Grille & Trim



Steel Bumpers

*High quality parts at highly competitive prices!*

*Se Habla Español*

## Dynacorn International Inc.

1050 So A st, Oxnard, Ca 93030

805-486-2611

Corner of "A" St & Wooley Rd

Monday -Friday

8:00-5:30

Sat 9-12

Save Up to 50%  
Over Dealer Prices



# TAMELA JEWELRY

## 太美啦珠寶

價錢公道，信用可靠 自設工廠，自行進口  
批發零售，歡迎光臨比較

If we are not your jeweler...  
maybe we should be

(805) 373-6034

205 N. Moorpark, suite Q, Thousand Oaks Ca 91360  
(behind Hollywood Video)



## 理想髮廊

### Expert Cuts Hair Salon

Danny 梁 Amy 陳 Alice 哈 Angela (筱逸)

十餘年經驗

精剪男女髮型，最新各式燙、染髮  
美容護膚，新娘化粧  
最高超的技術、最公道的價格

- Corner of Roscoe & De Soto
  - Next to Jiffy Lube
  - Open 6 Days
- Monday - Saturday**  
**9 A.M. - 7 P.M.**

8238 De Soto Ave., Canoga Park, CA 91304

Tel: (818) 998-8718

中文專線：(818) 998-8618



# 家庭牙科

— Family Dentistry —

補牙 洗牙 牙冠 牙橋  
全口假牙 假牙修補  
口腔外科 牙齒矯正  
根管治療 牙周病治療

左宮子慧 牙醫博士

— Dr. Sharon K. Tso —

(818)883-3922

FAX (818)883-3923

20439 Sherman Way, Canoga Park, CA 91306

## Computer Spirit

The Same Friendly Team Serving You Since 1989

Custom Configured PCs And SUN Workstations

- 2D/3D Graphics Workstations & Multimedia Video Editing Systems
- Intel & SUN Multi Processor Servers, Disk Array & All Storage Solutions
- LAN, WAN, E-mail, Internet & Intranet Design, Implementation & Support
- Fast Response on All System Repairs & Upgrades, On-Site or Carry-in



[www.computerspirit.com](http://www.computerspirit.com)



intel.



**Microsoft**  
CERTIFIED PROFESSIONAL  
Product Specialist

434 N. Moorpark Road, Thousand Oaks, (805)373-5107, Fax (805)495-8020

婦產科

薛曉青 醫師

**GREEN S. HSUEH**  
**M.D., F.A.C.O.G**

American Board of Obstetrics & Gynecology

Obstetrics & Gynecology



**(818) 701-0176**

**OFFICE HOURS BY APPOINTMENT**

Sunrise Women Medical Group, Inc.

18251 Roscoe Blvd., Suite 101

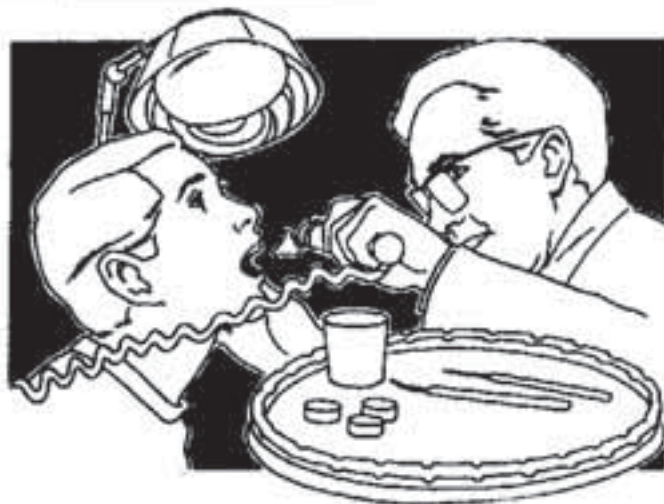
Northridge, CA 91325

一般牙科

涂魁光 牙醫博士

**KWEI KUANG HSU, D.D.S.**

台灣大學牙醫博士  
俄亥俄州立大學研究所  
南加大牙醫博士

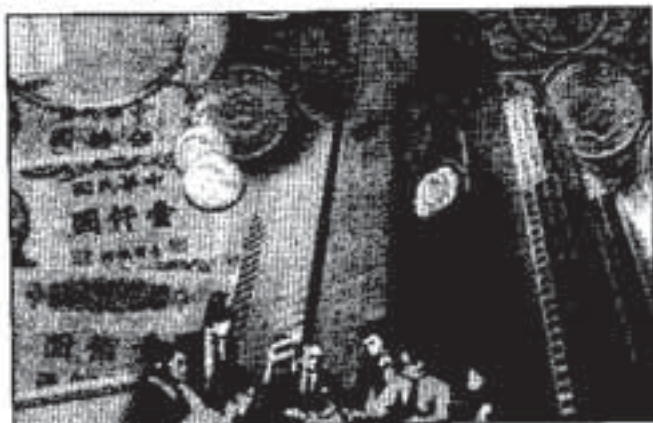


**(818) 349-7838**

**OFFICE HOURS BY APPOINTMENT**

18251 Roscoe Blvd., Suite 102

Northridge, CA 91325



萬通銀行乃一提供全盤性金融服務的商業銀行，一向以穩健，可靠，及服務親切著稱。除了各類儲蓄帳戶外，我們的專長包括商業融資，國際金融業務，高科技工業融資，商業建築及房地產貸款等。多年來我們的服務宗旨在協助中小企業取得資金以達到成長的目的。我們有多位經驗豐富的貸款專員，依照您的需要來提供最適合您的服務。

**南加州分行**

Main Office, L.A.  
(213) 896-0098  
Northridge  
(818) 886-3578  
Torrance  
(310) 373-9070

Cerritos  
(562) 809-1300  
Monterey Park  
(626) 281-1033  
San Gabriel  
(626) 284-2121

Arcadia  
(626) 574-7767  
Hacienda Hts.  
(626) 912-8825  
Diamond Bar  
(909) 598-8833

Orange  
(714) 283-8888  
Irvine  
(949) 551-1991  
San Diego  
(619) 277-2030

**北加州分行**

Cupertino  
(408) 257-8855  
San Mateo  
(650) 347-8188  
Fremont  
(510) 440-8855  
San Jose  
(408) 437-6188

**貸款部**

商業融資部  
(213) 972-4160  
房地產貸款部  
(626) 582-7216  
中小企業貸款部  
(626) 582-7221  
北加州貸款部  
(408) 257-4177

**外州辦事處**

西雅圖貸款中心  
(425) 456-0822  
紐約貸款中心  
(212) 218-2868


[www.generalbank.com](http://www.generalbank.com)

# AC. Hair Place

香港多年經驗美容美髮師

Christine 黎明 女士

**美髮**

剪髮: \$10 起  
剪髮連洗頭: \$15 起  
吹髮: \$10 起  
燙髮: \$45 起  
染髮: \$25 起

**美容**

修眉: \$8  
普通化妝: \$15  
晚宴妝: \$20  
新娘化妝及造型設計: 面談

**護膚**

深層清潔: \$30  
活細胞療程: \$35  
去斑去皺: \$40  
暗瘡療程: \$45

(憑此廣告可享九折優待)

**(805)492-2746**

1016 Avenida De Los Arboles, Thousand Oaks, Ca 91360 (韓先生 donut, 包子店旁)



## 廣告價目表

1 8 頁	三十元
1 4 頁	五十元
1 2 頁	九十元
全頁	一百八十元
封底裡	兩百五十元
封面裡	三百元
封底	四百元



千禧通訊每半年發行一次約七百五十冊。  
發行網涵蓋所有康谷地區九個城市及部分  
聖佛南度谷，

是地區中國人必讀刊物，廣告效力宏大。  
自九九年秋季刊起，廣告將再同步登於康  
谷華協與千禧中文學校的網路上。（細節  
日後公佈）

本刊物之能順利發行，非常需要您廣告的  
熱心支持。

請聯絡 廣告組：

陳玲伶 (八一八) 七一三-八七六八



康谷華協與千禧中文學校網路介  
紹：

[WWW.CCCA-TOCS.ORG](http://WWW.CCCA-TOCS.ORG)

本網頁包羅萬象，中文學校與地區上的消  
息、各項活動的預告與紀錄、教學通知、  
學生作業等等，以文字、圖片甚至影片方  
式呈現您眼前。本網頁初創數月，無日不  
在加強改進中。請大家告訴大家，好好光  
臨指教。

## 千橡中文學校1999年春季班行事曆

Week	Date	Activity	聯合會活動
1	1/30	春季班開學 註冊	
2	2/6	註冊	
* 3	2/13	No School	
4	2/20	註冊	
5	2/27		春季教師研習會(2/28)
6	3/6		
7	3/13		學生華語文研討會及才藝表演 (3/14)
8	3/20		
9	3/27		
* 10	4/3	No School	青少年常識比賽 (4/4)
11	4/10		
12	4/17		
* 13	4/24	No School	南加州華人運動會 (4/24-25)
14	5/1		演講及朗誦比賽 (5/2)
15	5/8		
16	5/15		
17	5/22		
* 18	5/29	No School	
19	6/5		
20	6/12		
21	6/19	Last Day of School	
			夏令營 (6/27)

## 中文學校教職員

校長	潘黛美	(818) 865-9772
副校長	張中瑞	(805) 493-0628
	劉存熙	(818) 222-0763
教務	蔡友文	(818) 889-0278
	張月蘭	(805) 371-9888
訓導	唐文龍	(818) 991-0987
活動	陳玲伶	(818) 713-8768
	潘雪燕	(805) 373-8748
註冊	張貴斌	(805) 529-1638
財務	黃曉露	(805) 379-1006
	楊琇玲	(818) 597-1239
總務	侯天雄	(818) 222-7168
通訊	林瑛瑛	(818) 889-8998

## 中文學校家長會理事

會長	莊鳴珏	(818) 991-4788
副會長	吳茵茵	(818) 889-2972
聯絡	胡 蕊	(805) 529-8891
圖書	江華蔥	(805) 373-5948
警衛	馬 馭	(805) 376-2369
便當	蔡美美	(805) 379-4369
影印	丁 馱如	(818) 716-1503
禮券	曹織玲	(805) 494-0500
財務	藍 芸	(818) 597-0788
文書	萬培娟	(818) 991-7904

## 中文學校教師

幼兒班	許美雪
K 班	賴怜君
一年級(A)	黃家蘭
一年級(B)	陳昭蓉
二年級(A)	陳啓輝
二年級(B)	鄭美芳
三年級(A)	蔡秀娥
三年級(B)	陸曉雯
四年級(A)	甘韻淑
四年級(B)	楊黛華
五年級(A)	駱銘娟
五年級(B)	李瑞敏
六年級	武國英
七年級	陸麗珠
八年級	梁桂梅
十年級	郭瑪麗
高年級讀寫班	周 洪
漢語拼音班會(一)	廖慰真
漢語拼音班會(二)	劉 力
漢語拼音班會(三)	王瑞雲
實 驗 班	莫達娟

新年快樂

